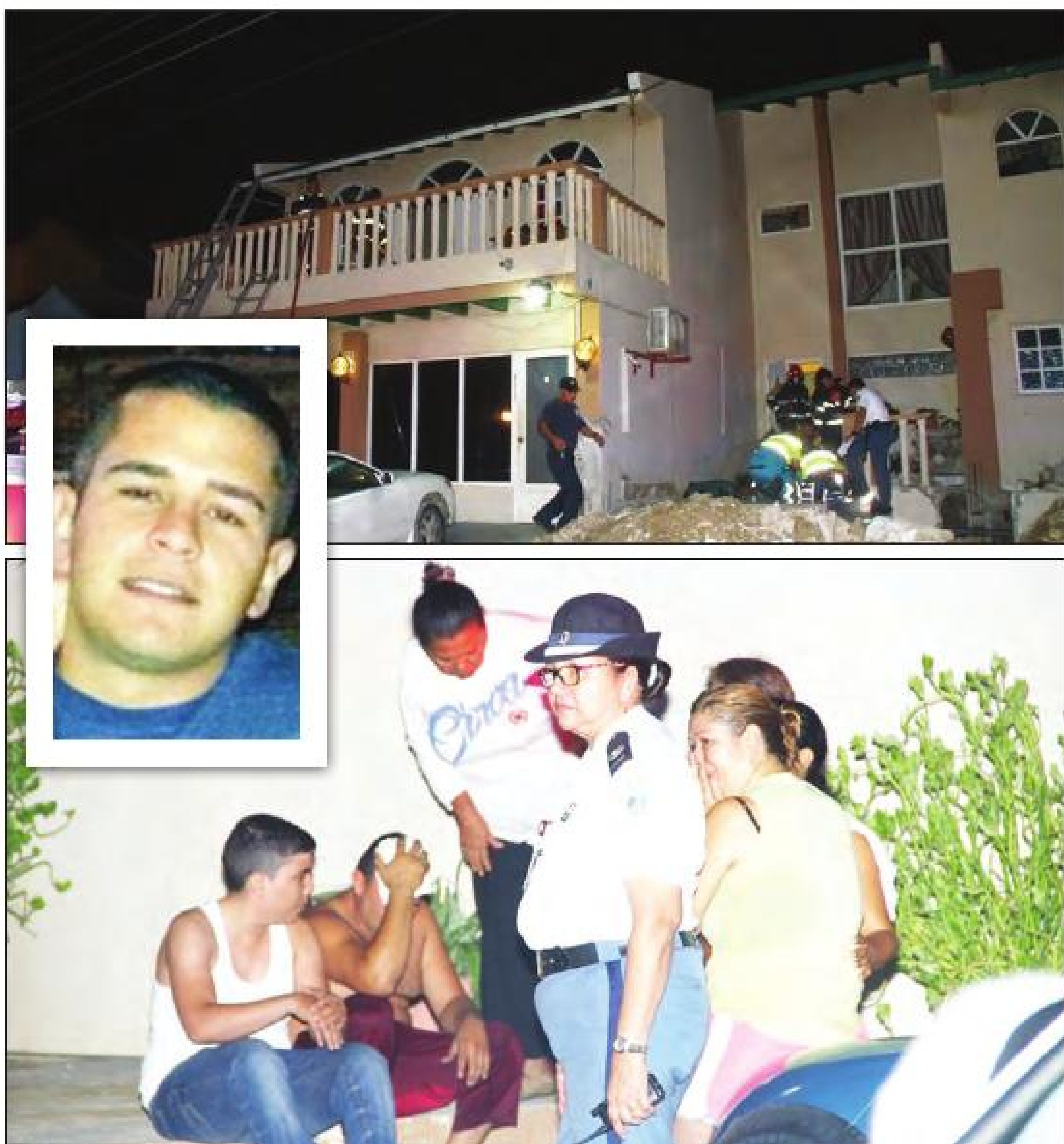
GRATIS
AWE Mainta
e corant di Toko

# HOBEN DI 26 AÑA TA MURI DEN APARTAMENTO NA CANDELA





**AYERA** madruga pa mas o menos 2'or y 15 ta drenta un informacion cu tin un cas na candela na Palm Beach 504. Polis y Cuerpo di Bombero a presenta mesora n'e sitio.

Di acuerdo cu e prome informacionnan, e candela a cuminsa parti abou di e apartamento, mientras cu e victima tabata drumi n'e di dos piso y e huma lo a stik'e.

Ora personal di Cuerpo di Bombero a saca e hoben for di kamber, mesora a pidi presencia di ambulance.

Na yegada e paramediconan a cuminsa reanima e persona, pero despues di basta rato intentando a ripara cu e no ta duna señal di bida mas.

Mesora a pidi a avisa e otro autoridadnan concerni y pa 3'or y 33, dokter ta constata morto di Marvin Milton Franca naci Aruba dia 30 di april 1988 (26 aña) y tabata biba na Palm Beach 504, unda tabatin e candela.

A pidi slachtofferhulp pa trata cu e famia, mientras cu Elmar pa desconecta e coriente.

Ministerio Publico a tuma e curpa di e victima di e candela den beslag pa investigacion mas profundo di causa di su morto. Ann Angela, vocero di Ministerio Publico a duna di conoce cu ayera mes, lo haci autopsia riba e curpa.

Mientras tanto Recherche y specialistanan di Bombero ta hacienda investigacion pa determina causa di origen di e candela den e compleho di apartamento.

Na famia di e difunto, Marvin Milton Franca ta bay nos mas sincero condolencia.





Pendiente nan caso hudicial dia 28 di november

# E dos sospechosonan di malversacion cu placa di studiantenan laga den libertad

**E** dos damanan sospechoso den malversacion cu placa di studiantenan, kendenan na principio di september a keda deteni, a ser laga den libertad, pendiente tratamento di e caso penal den Corte dia 28 di november awor. E damanan aki a logra di "mafia" mas di un miyon florin na Departamento di Enseñanza. Nan complicenan, kende un luna prome a keda deteni, nan si ta sigui preso. Nan tur lo bin dilanti di Mesa Berde diabierne dia 28 di november awor, mask eta un caso Pro-Forma.

Asina vocero di Ministerio Publico, Ann Angela a confirma. Tur 4 dama envolvi den e caso aki ta keda como sospechoso y como tal nan lo wordo huzga den Corte di Prome Instante. Ministerio Publico a dicidi di laga e ultimo dos detenidonan den libertad, pasobra no tin motibo mas pa nan sigui deteni. Pero e investigacion ta continuando su curso.

Ta trata aki di Y.R. y G.Q. ambos ta famia di e dos otro detenidonan cu ta L.T. y V.Q. Huez hunto cu Fiscal a dicidi di trata nan caso Pro-Forma dia 28 di november awor, pero nan caso mes probablemente lo tuma lugar na luna di februari otro aña.
Nan tur ta ser acusa di labamento di placa y falsificacion di documento pa comete malversacion cu placa cu de facto ta destina na financiamento di estudio. Tur esaki a sosode riba e periodo di augustus 2010 te cu juli 2014, ora cu e modus operandi a keda descubri.

Maske te awor mencion ta ser haci di como mas di un miyon florin, pero segun cu e investigacion ta avansando, e por bira mucho mas.

Investigacion tactico a duna resultado

# Polis a detene sospechoso di intento di asesinato



**DEN** fin di siman a tuma luga un caso lamentabel di intento di asesinato, den cual a propina e ex catochero Paul Vilt cu cuchiu y lag'e seriamente herida atras. Recherchenan di Oranjestad a start cu un investigacion mesora na e sitio.

Durante e investigacion tactico di polis, a uza diferente forma pa por a yega na informacion clave relaciona cu e caso serio aki. Sin duda testigonan a duna un bon man den e proceso pa por a conduci e caso den un direccion satisfactorio.

Diamars atardi, recherchenan a yega asina leu den e investigacion, cu a bay over na detencion di e sospechoso di inicial L.D.M.J., naci na Aruba dia 23 di augustus 1990.

Cuerpo Policial Aruba ta sigui cu e investigacion aki, den un esfuerso pa soluciona e caso y yega na e sospechoso principal. No por descarta cu lo tin mas detencion den cuadro di e mesun investigacion aki.

Lito Lacle di Cuerpo Policial Aruba:

# Polis a detene sospechosonan di atraconan na Santa Cruz



**"E** mensahe na e mundo criminal mester ta cu si bo horta, Polis ta gara bo y cera bo", asina Lito Lacle, Vocero di Cuerpo Policial Aruba a duna di conoce. E ta referi na detencionnan cu a cay relaciona cu por lo menos dos caso di atraco cu a tuma luga siman pasa. "Nos no ta drumi, Polis ta sigui labora mientras pueblo ta descansa".

Dia 13 di october ultimo den oranan di anochi a sosode dos caso di atraco cu un arma di candela na dos diferente oficina di number, situa cerca di otro na Santa Cruz. E dos oficinanan di number cu a sali victima di atraco tabata Kwihi Inn Lottery y Lucky Bets na Santa Cruz.

Recherchenan di e Team di Atraco a traha duro riba e caso aki, haciendo investigacion tactico, scuchando testigonan y evaluando e "modus operandi" di e ladronnan pa por haci comparacion cu otro casonan similar. Uzando strategianan di investigacion moderno, a logra yega na algun sospechoso cu ta cuadra cu e descripcion.

Recientemente e ekipo di Polisnan di "Bijzondere Projecten" a efectua e detencionnan. E sospechosonan envolvi den e dos casonan di atraco ta S.A. Zijlstra, S.S.S. Danjo, E.A.J. Lacle y B.L. Dirks. Durante e detencionnan, Polis a descubri y a confisca un arma di candela tambe.

"Cu e 4 detencionnan aki, Polis ta convenci di tin e sospechosonan principal di e dos casonan di atraco encarcela, pendiente nan caso. Nos no por descarta cu tin mas detencion por cay ni tampoco por descarta cu e grupo aki ta meti den mas caso di atraco", di acuerdo cu Lito Lacle, vocero di Cuerpo Policial Aruba.

## Aruba ta conta awor cu dos Polis gradua na e academia aki

# Alto Inspector Rocco Tjon a gradua na F.B.I. National Academy

**RECIENTEMENTE** Rocco Tjon, "Chief of Staff" di Cuerpo Policial Aruba, a gradua na F.B.I National Academy. E academia di F.B.I ta renombra internacionalmente pa su calidad di enseñansa riba e tereno di liderazgo. E 'opleiding' ta acredita door di Universidad di Virginia y como tal mester tene tur e modulenan riba un nivel academico halto.

Despues di a pasa diferente testnan y un screening pisa door di autoridadnan Mericano, Rocco Tjon a cuminsa cu e opleiding cu a dura 10 siman largo. Hunto cune a participa 211 otro oficialnan di diferente organisacion internacional. Oficialnan di tur estado di Merca tabata presente y oficialnan di 27 pais a participa na e opleiding aki.

Pa por participa na e opleiding aki, autoridadnan Mericano mester nomina Bo. Door cu Rocco Tjon a traha hunto cu diferente organisacionnan Mericano riba diferente proyecto, U.S. Department of State a nomin'e pa sigui e estudio.

E materianan cu Rocco Tjon a sigui na e academia di F.B.I tabata "Advanced psychology of communication", "Executive Leadership", "Leadership context & Culture", "Public speaking", "contemporary issues within law enforcement", "media relations" y "Fitness in Law enforcement".

Banda di tur e conocemento cu ta wordo treci bek pa Cuerpo Policial di Aruba, e contactonan cu ta wordo estableci ta hopi importante pa cu e combatimento di crimen y mehoracion di e organisacion. Debi na e bon cifranan y participacion di Rocco Tjon, Cuerpo Policial Aruba a haya un invasion pa manda un otro representante pa sigui e curso aki otro aña.

Banda di e diploma cu Rocco Tjon a ricibi, el a ricibi tambe e asina yama Yellow Brick y Blue Brick. E blue brick bo ta haya despues cu bo a landa 34 miya durante e opleiding. Esaki banda di e curriculum regular. E 24 miya aki ta simbolisa e distancia entre Quantico y Washington. Mester menciona cu Rocco Tjon ta e prome cu a caba e parti aki di tur studiante despues di apenas 2 siman. E Yellow brick bo ta ricibi despues di a completa un hindernisbaan cu ta consisti di 26 obstaculo parti over di 10 kilometer.

Asina ya caba por ehempel tin plannan pa na December instructornan di F.B.I Academy bin duna algun charla y training na Aruba. Cuerpo Policial Aruba awor aki ta conta cu dos graduado di F.B.I National Academy.



Andin Bikker:

# Estudio preliminario di PDR ta indica cu transactie belasting lo tin efecto negativo

**UN** estudio preliminario di Partido Democracia Real ta haya cu e transactie belasting, cu Gobierno ta studiando pa introduci proximo aña, lo tin un efecto negativo riba economia. Esey lider di e partido cora, Andin Bikker a declara durante su encuentro semanal cu prensa.

Bikker a splica na e medionan di comunicacion cu, manera ta conoci, Gobierno ta evaluando e transaccion aki pa otro aña. E lo ta aplica ora cu haci transaccionnan bancario. E intencion di Gobierno ta pa financia e proyectonan PPP cu kier cuminsa ehecuta.

Den pasado Partido Democracia Real a remarca caba cu e tipo di cosnan aki a mustra di tabata sumamente negativo pa e economia na Ecuador caminda te hasta cuater banco a bati bancarota. Tabatin diferente fuga di capital y tabata un desaster total. Na Union Europeo ta wak formanan similar, pero pa otro motibo. Bo tin un sector financiero solido cu ta duna diferente servicio y haciendo ganashinan substancial.

Cu esaki, Bikker ta señala cu Gobierno no ta informa pueblo corectamente. "Aya," refiriendo na Europa, "nan kier pone e peso riba e schoudernan mas hancho, pero na Aruba nan kier simplemente pone e peso riba pueblo," e Parlamentario a declara.

Mas importante, segun Bikker, ta cu den tur proyecto PPP, gobierno no a bisa Parlamento cu ta bay wordo financia via un transactie tax; gobierno a bisa cu por wordo paga for di presupuesto normal, pero awo ta resulta cu esey no por.

Gobierno mester wak cua proyecto por wordo posponi of cancela. "Na final di dia si no por paga algo bo no ta cumpr'e," e Parlamentario di partido cora a indica.



Pueblo no por mas cu peso di belasting aworaki. Bikker a bisa cu ta bay haci pregunta na Parlamento pa Gobierno bin contesta riba e resultado di e estudio cu PDR a haci y riba e proyectonan cu tin y analisa si tin cu por wordo posponi.

E ta algo preocupante pasobra e ta un sorto di patch up, caminda ta bin cu cierto tipo di impuesto djis pa cierto proyecto. Cada biaha cu bin cu cierto tipo di impuesto, e pueblo mester paga segun Bikker. Prome ta health tax pa AZV y awor ta un posibel transactie pa e proyectonan PPP.

Por ehempel, segun Bikker, Gobierno a bin cu un belasting pa huurmento di brommer y auto, apenas ta trece 1.3 miyon pa aña, pero e peso administrativo ta asina grandi, cu no ta compronde pakico ta keda molestia sector priva na luga di bin cu un reforma fiscal den su totalidad. PDR mes a bin cu ley di iniciativa por ehempel riba number di auto cu ta laga e persona liber pa scoge si ta hacie of no, cu lo por a trece mes tipo di entrada.

"No tin planificacion, ta ad hoc ta goberna," Bikker a bisa. Ta bisa un cos durante campaña y ta haci otro den gobernacion. Ta pretende cu tur cos ta bon, pero tin hopi desempleo na Aruba y awo ta bin cu otro sorto di impuesto.





# Casonan penal cu Corte di Prome Instancia lo trata awe

| Horario | Sospechoso | Acto Castigabel |
|---|---|---|
| 10.30 | G.M.C. | C. ta wordo acusa di kiebro y ladronicia den un cas riba 20 di april 2014 di tasnan cu (entre otro) pasaporte y/of cen y un television flatscreen.<br>E ta wordo acusa di kiebro y ladronicia den un cas den e periodo di 25 pa 26 di april 2014 di un computer y/of un headphone y/of un of mas laptop y/of un iPad.<br>E ta wordo acusa di kiebro y ladronicia den un cas riba 27 di april 2014 di un holoshi y/of un iPad.<br>E ta wordo acusa di a intencionalmente cumpra y/of tuma como regalo y/of a huur, cambia, warda, sconde un iPad den e periodo di 6 di april 2014 te 12 di mei 2014, mientras e tabata sa cu e ta procedente di crimen. |
| 11.30 | R.R.K. | K. ta wordo acusa di a intencionalmente maltrata un persona riba 26 di januari 2013. |

# KVK tin eleccion pa directiva

**TUR** aña Camara di Comercio y Industria (KvK) ta tene eleccion parcial di directiva, segun un schedule fiho. Cada aña un parti di e directiva di KvK ta baha, segun un sistema rotativo unda cada bes tres di e nuebe puestonan ta bira vacante. Esaki ta duna oportunidad pa miembro nobo drenta pa contribui na trabao di KvK, pero di otro banda manteniendo continuidad den directiva. Riba 31 di december 2014 e siguiente miembronan ta na turno pa baha: Francisco L.M. de Mey y Satish D. Daryanani pa "Kleinbedrijf" y Robert E. Carrasquero pa "Grootbedrijf". Conforme e stipulacionnan den Ordenanza di Eleccion di KvK ta permisibel pa miembro cu ta baha pone nan mes re-elegibel.

Pa eherce su tareanan di un manera efectivo y fructifero KvK mester di un ekipo cu vision, bon preparacion y conocemento di economia y sociedad y cu ta representa e diferente sectornan economico. Pa haya sa kico ta spera di un miembro di directiva, nos ta presenta e tareanan di KvK: esaki ta un entidad huridico "sui generis"– conforme e Ordenanza di KvK – cu e tarea general pa representa interes di comercio y industria di Aruba. KvK tin como tarea pa duna apoyo y informacion na e empresario, tanto esun principiante como esun estableci caba. Den practica esaki ta encera actua como consehero oficial di Ministro di Asunto Economico pa loke ta trata asuntonan socio-economico y financiero, na interes di comercio y industria en general. Alaves, KvK ta conseha e mandatario aki encuanto otorgamento di permiso di establecimento di negoshi. Tambe KvK ta brinda informacion economico/comercial tanto na comunidad di Aruba como na otro interesado den exterior. KvK ta organisa actividad manera charla, seminario, mision comercial y exposicion. Tur esaki pa contribui na un desaroyo economico sostenibel pa Aruba. Fuera di esey, KvK tin cu cumpli cu e funcionnan y trabaonan asigna pa ley. Ehemplo di esaki ta maneho di e registro oficial di negoshi y fundacion di Aruba y e custodia di e cuentanan anual di NV, AVV y VBA cu tin obligacion legal pa deposita esakinan na KvK.

E posicion como miembro di directiva di KvK ta encera un responsabilidad boluntario, cu a cambio ta duna un oportunidad di ta envolvi y di siña mas di cerca con nos economia ta desaroya y di e manera aki yuda KvK cumpli cu tur su tareanan conforme e necesidadnan y interes di e mundo empresarial.

Actualmente interesadonan por pasa na KvK pa busca e formulario di inscripcion/postulacion como candidato. Den e periodo di 1 te cu 14 di november 2014 por entrega esaki na KvK cu por lo menos 15 firma di votado cu ta sostene e candidato. E votadonan aki ta esnan cu tin puesto di responsabilidad den empresa, cualnan ta registra riba e listanan di "kleinbedrijf" y "grootbedrijf" cu KvK a publica y cu ta disponibel tambe riba nos website: www.arubachamber.com Pa mas informacion tocante eleccion pa directiva di KvK, por comunica tambe cu Secretariado na tel. 582-1120, ext. 29/41.

# Homber no a keda contento cu Polisnan a hala su atencion

**SAN** NICOLAS—Polisnan diamars 01.45, durante patruya den Lagoweg, , na haltura di AMC Unicon, ta mira un homber ta orina riba caminda publico. Polis a hala su atencion debidamente. Polis a mira cu e homber T, tabata burachi. T. no a keda contento cu a hala su atencion. E amigo di T. lo hib'e su cas pa evita mas problema. Un rato despues T, a bay warda di Polis na San Nicolas y kier a papia cu e Comandante na warda. T a bise cu e no ta contento cu e manera cu e polis a atende. El a bolbe haya un scual pa orina riba caminda y e mag a kies di keda cera of bay drumi na cas. El a dicidi di bay drumi na cas.

*Donny Rasmijn ta bisa Nel Oduber:*

# Nel Oduber mester bay mustra cu loke e ta papia ta berdad



**DONNY** Rasmijn, Parlamentario pa partido AVP a splica durante e conferencia semanal di e fraccion cu e tabata scucha e siman aki un emisora di radio ora el a tende un hende menciona su nomber. Tabata trata di ex Premier Nelson Orlando Oduber esun na palabra. E declaracionnan haci ta tilda Rasmijn di 'pikido di clabo' entre otro, pa alega cu e Parlamentario no tin ningun cualidad pa pro negocia un reapertura di refineria, mientras cu e si por bula bay China y den un par di dia keda cla. Donny Rasmijn tin dos reaccion pa cu esaki: un invitacion y un reto. Ta keda na Nelson Oduber pa acepta nan.

E Parlamentacion di fraccion berde a cuminsa na indica cu contrario na e politico den fraccion di MEP cu ta su tata a yud'e haya voto y dune cosnan skirbi pa papia den Parlamento, ta e mes a traha pa su derecho di representa pueblo.

E insultonan di Nel Oduber no ta causa Parlamentario Rasmijn sorpresa ya cu e ta un politico cu un reputacion grandi pa su falta di respet. El a yega di insulta hopi grupo na Aruba. "El a insulta polisnan, Raad van Advies, maestronan, miembronan di OPPA y hasta hobennan cu a bin protesta na Bestuurskantoor, el a insulta," segun Rasmijn.

Tur e ofishinan cu Nelson Oduber a duna Donny Rasmijn na radio cu tono di desprecio, e Parlamentarionan a bisa cu e ta tuma nan cu mil amor. "Mi no tabatin mester di Papa pa haya vota, ni pa piki clabo, ni nada." E ta invita Nelson Orlando Oduber bay riba e website www.parlamento.aw pa haya sa kico exactamente kico su trabou tabata prome cu a cuminsa sirbi pueblo den Parlamento.

Segun e politico di AVP, Nel Oduber a core bay pa no perde su beneficionan. Dia el a tende cu Parlamento ta haci cambio den ley, el a laga su 6 mil votadonan cay. Awendia, Rasmijn ta splica, Nelson Orlando Oduber ta cobra cuater pa cinco pension pa un total di mas cu 20 mil Florin pa luna.

Si asina mes, e ex lider di MEP kier sigui hunga politica sushi, Rasmijn ta dispuesto pa tuma su palabra. E Parlamentario ta reta Nel Oduber pa bay China. "Si berdad Nel Oduber por lanta coy un avion bay China pa habri e refineria, manera e ta bisa, anto e mester haci'e. No papi'e so; haci'e tambe."

Rasmijn ta corda cu dia Minister de Meza a sinta na mesa cu Petrochina, e representantenan di e compania aki a laga sa cu nan no conoce ningun Nel Oduber. Segun e Parlamentario Nel Oduber mester bay mustra cu loke e ta papia ta berdad. Basta cu insinuacion y haci politica. Nel mester purba yuda e pueblo y no papia so.

Ehecutivo halto di Gobierno Mericano a topa cu Minister Arthur Dowers

# Merca ta mira Aruba como ehempel di siguridad den Caribe

## Merca kier estrecha lasonan di cooperacion mas ainda

**TA** despues di mas di 10 aña cu Gobierno di Merca ta manda un ehecutivo di e nivel aki pa bishita Aruba, den e caso aki ta un di e conseheronan principal di Gobierno Mericano pa e region di Centro America y Caribe. Su prome bishita oficial na Aruba tabata cu Minister di Husticia y Maneho di Adiccion, mr. Drs. Arthur Dowers.

Den cuadro di su bishita pa participa como un di e oradornan principal na e conferencia Green Aruba - Where Europe meets the Americas, diamars Francisco Palmieri, Deputy Assistant Secretary di U.S. State Department a haci un bishita di cortesia na Minister di Husticia, mr. Drs. Arthur Dowers. E ehecutivo halto di Gobierno Mericano tabata compaña pa James Moore, como Consul General di Merca pa Caribe Hulandes y hefe di mision. Den e reunion a sinta tambe Edwin Abath, Director di Departamento di Relacionnan Exterior di Gobierno.

Durante e encuentro diplomatico, a intercambia ideanan specialmente riba husticia, siguridad y aplicacion di ley. E ehecutivo di Gobierno Mericano a keda masha impresiona cu e adelanto den maneho di husticia na Aruba, specialmente si tene na cuenta e inversionnan grandi haci den ekipo, educacion y den conocemento di nos Polisnan, trainingnan intensivo pa personal di KIA, inversion den un edificio nobo y moderno pa Corte di Husticia y asina por sigui menciona. Es mas, Aruba tin un di e nivel di porcentahe di solucion di casonan criminal mas halto den henter Caribe, subrayando cu nos sistema hudicial ta funciona debidamente y ta hasta wordo copia dor di otro paisnan den nos region.



Francisco Palmieri a subraya e confiansa cu Gobierno di Merca tin awendia den husticia na Aruba, e cooperacion masha estrecho cu tin entre autoridad hudicial di Merca y Aruba. Ta su intencion pa sigui busca formanan practico den cual por estrecha e lasonan aki mas ainda den e temponan nos dilanti, cu enfoke riba intercambio di informacion, di conocemento y di ekiponan necesario pa ehecuta e trabou.

E Deputy Assistant Secretary of U.S. State Department a elabora tambe riba un acuerdo entre paisnan den Caribe pa promove un cooperacion regional riba diferente tereno, cu ta encera husticia tambe pero no necesariamente limita na esey so.

Pa casualidad, cu presencia di e ehecutivo di Gobierno Mericano na Aruba, precisamente diamars mainta Polisnan di Aruba a detene 3 sospechoso di nacionalidad Colombiano y 1 local, busca pa autoridad Mericano. Nan ta encarcela awor pendiente e proceso y peticion di extradicion pa Merca. No ta prome bes cu esaki ta sosode y Gobierno Mericano ta balora e forma con Aruba ta brinda su cooperacion den esaki.

Aruba sin duda ta canando dilanti den e forma di traha, colabora y di ta un berdadero partner pa Gobierno Mericano den cuadro di e lucha internacional pa combati criminalidad. Francisco Palmieri a bisa di ta sinti su mes sigur na Aruba y ta consciente di e cantidad di turistanan Mericano cu ta bishita nos isla anualmente, companianan Mericano estableci na Aruba of cu ta haci negoshi cu nos, inversionistanan, tur tin un bon palabra pa e siguridad y cordialidad cu Aruba ta asina bon conoci pe.

# Presentacion di SVB riba Arbowet na Minister Paul Croes






**DEN** e proceso di consulta pa un Arbo-wet pa Aruba, Minister di Labor drs. Paul Croes a ricibi un presentacion di Sociale Verzekeringsbank (SVB) riba un ley pa regula siguridad y salud di empleadonan na pia di trabou, miho conoci como Arbo.

SVB tin expertonan cu a yega di traha un rapport mustrando den ki forma mester yega na un Arbowet nacional. "Leynan ta ainda hopi reparti y no ta integra den un solo ley. Nos tin por ehempel e "veiligheidsverordening" cu ta cubri cierto aspectonan. Tambe den nos leynan laboral ta condiciona un doño di trabou cu e mester garantisa siguridad di su trahadonan. Tambe no expone esakinan ta peliger, pero nos mester hasi esaki mas concreto", Minister di Labor drs. Paul Croes ta mustra. Minister Croes ta kere den un enfoke mas amplio pa logra e meta di un Arbo pa Aruba. Diferente instancianan concerni cu e tema aki, entre otro DTI, Inspectie di salubridad, departamento di Labor y SVB lo mester accesora y carga e ley aki.

Di parti di Gobierno mester haya e apoyo riba nivel ministerial di diferente Ministernan encarga cu e tema aki. Minister Paul Croes lo sigui guia e proceso aki cu apoyo di expertonan den e materia aki. Tambe Minister a informa SVB su director Sr. Jacobs y su conseheronan cu ARBO Unie tambe lo apoya Gobierno di Aruba den esaki.

Hans Biesheuvel di Ondernemend Nederland

# GA-EMA ta crea tremendo oportunidad pa empresanan di Hulanda y Aruba

**HANS** Biesheuvel ta un fiel creyente den e concepto di Aruba como Gateway entre e continente bieu y esun nobo, cual ta un iniciativa di Prome Minister Mike Eman y su Gabinete. Aña pasa el a participa den e prome conferencia di "Europe Meets the Americas" cu un delegacion MKB Nederland (Midden-en Kleinbedrijf) y despues a organisa na Hulanda e aña 'ki un pre-evento di e 'Green Aruba - Where Europe Meets the Americas' (GA-EMA), cu ta tuma luga for di 22 pa 24 di october awor.

Biesheuvel ta fundador di e organisacion "Ondernemend Nederland", cu ta un organisacion tin como meta apoyo di empresarionan na Hulanda. E organisacion apenas a cuminsa aña pasa september y ta ampliando rond Hulanda, ta activo na Brussels, pero tambe internacionalmente. E organisacion, el a enfatisa, ta brinda apoyo den e entrepreneurship, ampliacion di empresanan, y tambe ta bay lobby tanto na Den Haag como Brussels pa e sector aki.

Contrario na aña pasa e delegacion aki ta mas chikito, door cu e organisacion cu e ta representa tin otro metanan cu esun d MKB Nederland. E ta na Aruba principalmente pa reuni cu Prome Minister Mike Eman y mira con hunto por logra un miho cooperacion den Reino Hulandes, con pa conecta e empresanan den Reino miho cu otro. "Pues mi tin mas cu un meta pa ta presente aki na Aruba, pero lo ta den apertura di e Conferencia prome cu e bula bek pa Hulanda," Biesheuvel a comenta. El a agrega di a reuni tambe cu organisacionnan na Boneiro na Corsou.

'Green Aruba - Where Europe Meets the Americas', cu ta cuminsa awe, ta brinda un bon apoyo pa e organisacionnan den Reino, mientras cu 'Green Aruba' ta crea hopi oportunidad pa companianan, specialmente na Hulanda, pero ta haci Aruba un Hub pa empresanan di ambos continente."

E biaha aki lo tin varios empresa cu a yega di participa den e prome GA-EMA y ta spera pa sigura mehora e oportunidadnan cu e conferencianan aki ta crea.



Na Green Aruba – Europe Meets the Americas

# Turismo Sostenibel ta na centro di atencion

## Aruba ta un ehempel den nos region

**MAS** di 50 aña pasa Aruba a cuminsa promove nos isla como un destinacion turistico. Esaki tabata un decision clave pa cu desaroyo di un industria nobo pa nos isla. Unda cu e parti pariba tabata dedica na e actividadnan di refineria cu tabata provee hopi cupo di trabao y bon entrada pa Pais Aruba, e parti pabao, cu un gran determinacion y pasion a wordo comberti den un destinacion turistico hopi popular.

Den transcurso di añanan Aruba a sa di mantene un industria turistico stabiel. Esaki ta un industria cu a crece, ta sigui sostenibel y ta sigui bay dilanti cu pasonan sigur. E forma di crece e industria aki y provee tur e factornan necesario pa su exito a haci posibel cu ora cu refineria a cera semper turismo tabata t'ey pa sigui mantene e economia di nos isla.

Durante di Green Aruba – Europe Meets the Americas (GA-EMA) e siman aki, Chief Executive Officer di Ronella Tjin Asjoe-Croes lo amplia riba e tema "Sustainable Tourism from ATA's Perspective", esta Turismo Sostenibel for di Perspectiva di ATA. E lider di e team di Aruba Tourism Authority (ATA) ta conoci pa su liderazgo y entusiasmo grandi y ta trece hopi conocemento y trayectorio cu a eleva turismo di Aruba pa e siguiente nivel.

Cu un enfoke riba practicanan sostenibel, Ronella Tjin Asjoe-Croes ta implementa e rapidez, flexibilidad y innovacion pa pusha Aruba su mercado turistico y producto semper ariba, den bon direccion. E ehecutivo encarga cu oficinanan di ATA, a prueba di ta efectivo den su liderazgo di Aruba su mercadeo di destinacion, desaroyo comercial y sociedadnan. E ta guia e programanan di mercadeo global, maneho oficinanan den exterior y presupuestonan, colaborando cu gobierno di Aruba y e pais su sector priva.

Prome cu su nombracion como CEO di ATA, Ronella Tjin Asjoe-Croes a traha seis aña como e director di Bonaire Tourism Corporation. Na Boneiro el a logra hisa e cantidad di vuelonan y a cuadriplica e cantidad di bishitante crucero anual. El a desaroya un strategia di branding global pa Boneiro, a lansa un website nobo den tres idioma, a crea strategia pa mercadeo pa medio di internet y medionan social y a lansa un programa gratis pa hisa conscientisacion pa turismo den comunidad, enfatisando e importancia di hospitalidad y turismo pa Boneiro.

Green Aruba, where Europe Meets the Americas (GA-EMA) ta tuma luga entre 22 pa 25 di october 2014 den Renaissance Convention Center. E conferencia aki, organisa pa Gobierno di Aruba conhuntamente cu sector priva, tin como enfoke pa desaroya e isla como un brug strategico pa inversionistanan Eu-



ropeo, Caribense y di e continente Latino Americano por haci negoshi cu otro. Comerciantenan local ta hunga un papel clave den e desaroyo aki como proveedor di servicio pa y representante di e inversionistanan aki. Central ta e servicio y productonan cu Aruba ta ofrece den e facilitacion di e relacionnan comercial y industrial. E enfasis di GA-EMA 2014 ta riba energia, tecnologia, infrastructura y turismo sostenibel. Ademas di un programa cu oradornan experto den e diferente ramonan di sostenibilidad menciona, lo tin un "tradeshow" unda companianan por presenta nan productonan na cliente y partnernan potencial y "business-to-business (B2B) meetings" pa participantenan cu ta desea di discuti oportunidadnan pa haci negoshi. Un di e elementonan innovativo di GA-EMA ta e "app" nobo cu ta fomenta mas contacto entre partnernan potencial, pa programa reunionnan "business-to-business" y beneficia di "networking" efectivo y eficiente. Pa mas informacion y registracion, bishita e website www.ga-ema.com. GA-EMA ta conta cu apoyo y sosten di Repsol, Total, BG Group, Utilities Aruba N.V., Windpark Urirama N.V., Aruba Tourism Authority, Ernst & Young, Aruba Bank, Setar N.V., Valero, Divi Resorts, Aruba Airport Authorities, Deloitte, Curoil, PwC, Aruba Ports Authority N.V., Aruba Hotel and Tourism Association (AHATA), TNO, Guardian Group, Kuzeta, HBN Law, Sjiem Fat & Co. Aruba Lawyers, LED Roadway y Aruba Investment Bank.

CENTRALE BANK VAN ARUBA

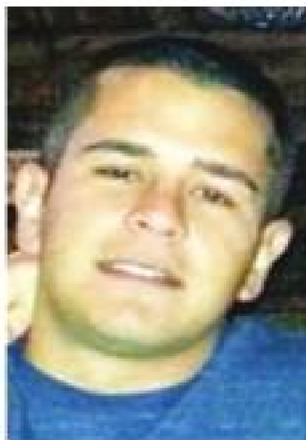
**BEKENDMAKING**

Ingevolge artikel 29 lid 1 van de Landsverordening toezicht kredietwezen (AB1988 no. 16) **("Ltk")** maakt de Centrale Bank van Aruba hierbij bekend dat zij op 19 september 2014 een vergunning ex artikel 24 lid 1 van de Ltk heeft verleend aan FirstCaribbean international Bank (Cayman) Limited om via een bijkantoor het bedrijf van kredietinstelling uit te oefenen.

Oranjestad, 22 oktober 2014

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu honda pena, pero conforme cu boluntad di Dios
ta anuncia fayecimento inesperadamente di:



***Marvin Milton Franca***

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.

Banco di Seguro Social Aruba

**ANUNCIO RELACIONA CU CERAMENTO DI SVb SU CALLCENTER**

SVb

Banco di Seguro Social Aruba SVb ta anuncia cu en conexion cu actividadnan interno, su callcenter pa notifica AO (527-2782) ta cera riba:

**Diasabra 25 oktober 2014**

Notificacion di AO (meld ziek) mediante 527-2782 riba e dia aki no ta posibel. Diadomingo 26 di oktober e Callcenter ta habri atrobe na e orario di weekend (7:30 am - 11:30 am), y tur notificacion di AO lo wordo tuma pa e dia anterior.

E sistema di Webportaal di SVb no lo ser afecta pa e ceramento di e callcenter.

Nos ta ofrece nos disculpa pa e inconveniencia aki.

ir. Edwin M. Jacobs
Director

SVb - Seguridad pa Aruba su comunidad





Palabra no tin mas, lagrima so a keda…

Cu inmenso tristesa na nos curason nos ta participa fayecimento di nos mama, ruman, tanta, prima,wela, bisawela y tatarawela stima:



***Avelina Croes-Vrolijk***

⊠ 15 di december 1929, Cuba † 17 di october 2014, Aruba
Viuda di Everaldo 'Buchi' Croes
Dama Protectora di Hofi Literario

Na nomber di:

su yiunan: Yolanda 'Greta' Croes
Yvonne Croes
Myriam y Robby Tonk – Croes
Lupina y Anco Ringeling – Croes
Hellen Croes
Ruben Croes y Els van Homelen
René Jacinto Croes
Jorge Croes y Gina Ponson
Charlotte y Raymond Ponticorvo – Croes
Ricardo 'Joselito' Croes
Edwin 'Randy' Croes
Desirée y Benvinda de Sousa – Croes
Maybelline y Douglas Ungar – Croes

Mescos yiu: Mahlon Lewis

su nietonan: Maruschka, Sacha, Xavier, Jean-Paul, Patrick, Johnathan, Vincent, Ivo, Xaviera, Amarantha, Javier, Yestin, Yadin, Amon, Ashton, Georgenne, Georxinia, Jorgito, Brigitte, Melanie, Kathy, Gigi, Ashmyl, Ashmar, Josy, Solange, Jareth y Tristan.

Bisanietonan y tataranietonan.

su rumannan:Maria Croes-Vrolijk y famia
Sra. Viuda Georgina Croes-Vrolijk y famia
Graciela Zomer-Vrolijk y famia
†Mario Vrolijk y famia
†Julia Werleman-Vrolijk y famia
Francisco Vrolijk y famia
Rudecindo Vrolijk y famia

su swa y cuñanan Gerrit Zomer y famia
Sra.Vda Jean Halley y famia
Diana Vrolijk-Perez y famia
Julio Croes y famia
Guzman y Juwaiya Croes y famia

su sobrino y sobrinanan, primo y primanan, ihanan, comer y compernan, bisiña y conocinan;

su fiel ayudante: Maria Triviño

E Colonia Cubana na Aruba
y demas famia: Vrolijk, Croes, Rodriguez-Escalona, Geerman, Zomer, Halley, Werleman, Tonk, Ringeling, Ponticorvo, de Sousa, Ungar, Smarius, Rojer, Konings, Sjiem-Fat, v/d Dijs, Zomer, Vermeulen, Diaz, Tromp, Arends, Maduro, Webb, Lampe, Dabian, Thijssen, Curiel, Hernandez, Boekhoudt, Solognier, Erasmus, Peña, Hoo, Ras, Winterdal, Laclé, Jacopucci, Angel, van Homelen, Kok, Rey, Savage, Perez, Ponson, Pereira, Rosel, Cruz, Wong, Figaroa, de Haseth, Eman, Newton y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conocir pa asisti na e acto di entiero cu lo tuma lugar diahuebs 23 di october 2014, pa 4'or di atardi saliendo for di Misa Sagrado Curason pa Santana Catolico na Savaneta. Nos Machi stima lo ta reposa for di 10'or te 12'or di mainta na Aurora Funeral Home na Cumana y despues pa 1'or di merdia den misa na Savaneta. Lo tin un box desponibel pa un donacion pa Centro Kibrahacha. Condolencia ta diaranson 22 di october 2014 di 7'or-9'or na Aurora Funeral Home. Nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.

## Servicio pa Comunidad



### *Emergencia*

| | |
|---|---|
| Brandweer: | 911 |
| Polis: | 100 |
| Polis Oranjestad: | 102 |
| Polis San Nicolas: | 104 |
| Polis Santa Cruz: | 105 |
| Polis Shaba: | 107 |
| Polis TipLine: | 11141 |
| Ambulance San Nicolas: | 584-5050 |
| Ambulance Sasaki: | 582-5573 |
| Ambulance Wayaca: | 582-1234 |
| Hospital: | 527-4000 |
| Centro Medico San Nicolas: | 524-8833 |
| SVB (AO-Ziekmelding): | 527-2782 |

### *Botica na warda*

**Pabou di Brug:** -

**Pariba di Brug:** -

### *Dokter na warda*

**Pabou di Brug:**
Dr. -

**Pariba di Brug:**
Dr.

### *Servicionan*

| | |
|---|---|
| ELMAR Storingdienst: | 523-7127 |
| SETAR Storingdienst: | 117 |
| Digicel: | 145 |
| WEB Storingdienst: | 525-4600 |
| Reina Beatrix Int'l Airport: | 524-2424 |
| Serlimar: | 584-5080 |
| Arugas: | 585-1198 |
| Guarda Costa: | 913 |

### *Funeraria*

| | |
|---|---|
| AD Patres: | 5842299 |
| Aurora: | 5886699 |
| The Olive Tree: | 5820000 |

### *Fundacion*

| | |
|---|---|
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA: | 583-2999 |
| Fundacion Respeta Mi: | 582-4433 |
| Fundacion Guia Mi: | 587-1677 |
| Muhe den Dificultad: | 583-5400 |
| Telefon pa Hubentud: | 131 |
| Centro Kibrahacha: | 588-3131 |
| Stichting Bloedbank: | 587-0002 |
| Mary Joan Foundation: | 588-9999 |
| Koningin Wilhelmina Fonds: | 582-0412 |


### Cas Editorial



**The Media Group**
*Magrietstraat #3*
*Oranjestad, Aruba*
*Tel: 583-1400 fax: 583-1444*

**Orario oficina:**
*Dialuna pa diabierna*
*8am – 5pm*

**Cuenta di banco:**
CMB #22982600

### *E-mail*

**Redaccion:** noticia@awemainta.com
**Aviso:** aviso@awemainta.com

**Abonament: Afl 25,- pa luna**

### Director:

Victor "Toko" Winklaar
Victor R. Winklaar

# F.A.D.A. siman di cinta cora

## "love yourself be drug free"

**FUNDACION** Anti Droga Aruba ( F.A.D.A ) ta haci un invitacion na pueblo henter pa ban uni forsa den luna di October y bisti nos Cinta Cora pa demostra cu bo ta contra e uzo y abuso di droga. Den un forma pasivo nos ta mustra nos inkietud, nos preocupacion y bisa cero tolerancia na e baho mundo di droga.

Entre e siman 23 di October pa 31 October nos ta celebra SIMAN DI CINTA CORA na Aruba y internacionalmente. E campaña aki ta ser efectua cada aña den luna di october. Durante e ultimo añanan FADA a organisa diferente actividadnan entre otro: mini films, competencia di opstel, competencia di pintamento, grandhappening na San Nicolas, anochi Cultural, caminata, rapcontest y mas.

Aña pasa nos Siman di Bista na Locura tawata exitoso y pa e motibo aki nos a dicidi pa continua cu e evento e aña aki atrobe!

F.A.D.A. ta acerca tur scol, empresa, organisacion, traimerdia, pa aporta na e evento aki dor di stimula e muchanan, studiante trahadonan pa forma parti di e evento. Tuma contacto cu nos y anos mes lo pasa saca potret si ta necesario.




**Siman di bisti di Locura:**
Siman di Bisti na Locura tin como meta na un manera simpel y creativo demostra cu bo tambe ta contra di e uzo y abuso di droga, alcohol y di traficacion di droga.

Dianan:

Dialuna 27 october: Bisa NO na droga (*bisti un paña of articulo cora*)

Diamars 28 october: SOX it na droga (*bisti meanan colorido of no usual*)

Diaranson 29 october: Sigui bo soño (*bisti parti di bo pidjama*)

Diahuebs 30 october: Hat day (*bisti un pechi of sombre*)

Diabierna 31 october: PAGA TINO day ( *bisti t-shirt di paga tino*)

**Con pa participa:**
Forma bo grupo. Saca e potret y post e riba e FADA ARUBA su Facebook LIKE PAGE. E potret cu haya mas LIKE ta gana premionan atractivo danki na SETAR, META CORP, LING& SONS y WRITE HERE





John 14:1-4 "Let not your hearts be troubled. Believe in God; believe also in me. In my Father's house are many rooms. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself, that where I am you may be also. And you know the way to where I am going."

Celebrate the Life, Cherish the Memories
It is with my deepest sorrow to inform you of the death of my beloved husband that will be forever in my heart:

***Salvatore L. Savaterre***

Condolences will take place at: Aurora Funeral Home
On: Friday October 24th, 2014
From: 7:00 PM – 9:00 PM

# Edificio di DIMAS na Paardenbaaistraat lo sigui cera

**DIMAS** ta informa cu decision a cay conhuntamente cu DOW pa mantene e edificio nobo di DIMAS cera te cu proximo aviso. DOW lo tuma e edificio na Paardenbaaistraat over pa termina partinan di mantencion. Lo entrega esaki bek na momento cu nan dicidi cu e edificio ta apto pa trahadonan y tambe clientenan di DIMAS por drenta atrobe pa eherce nan trabou y haci tramitenan necesario na DIMAS.

E resultadonan di e diferente testnan, haci pa DTI, WEB, y Hygienische dienst cu a ser analisa pa Dr Salazar di Departamento di Salud Publico conhuntamente cu experto riba tereno di ARBO di SVB, a conclui cu locual a ser midi tanto na gas, den aire y den awa na e edificio na Paardenbaaistraat ta cay dentro di normanan cu ta considera aceptabel internacionalmente.
DIMAS hunto cu DOW y Infrateam ta trahando ariba un plan B, cual ta alocacion di e servicio na un otro localidad. Ta pidi tur cliente pa comprension y pasenshi considerando e desaroyonan nobo. Ta spera cu pronto - den curso di e siman aki ainda - di por duna mas claridad y ta mas concreto unda e clientennan mester acudi pa servicio y con e proceso lo bay.

DIMAS ta pidi tur su clientenan pa tene bon cuenta cu esaki y ta pidi alabes disculpa pa cualkier inconveniencia cu esaki lo por trece cu ne.

# Trabaonan pa sanea pasada di awasero skina Arnold Schuttestraat / L.G.Smith Blvd.

**DEPARTAMENTO** di Obra Publico ta informa en conexion cu trabaonan pa sanea e pasada di awasero den e skina di Arnold Schuttestraat y L.G. Smith Boulevard, lo cera e skina aki pa 1 dia, ariba diahuebs 23 di october for di 9 or di anochi te cu siguiente dia 5 or di mainta.

DOW ta pidi comprension y disculpa pa cualkier inconveniencia cu e trabaonan por ocasiona.




"Dios ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

A fayece cristianamente, nos ruman y tanta stima



**_Sofia Bertranda Quandus_**
mihor conoci como: "Fía"
*11-07-1936 †22-10-2014
Ex trahado di Lucor Jewelry

Acto di entiero lo tuma lugar diabierna 24 di octobr 2014 na misa Santa Anna pa 4'or di atardi, despues lo sali pa Santana Catolico na Noord. E restonan mortal di Sofia lo ta reposa for di 2'or di atardi den misa.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diahuebs 23 di october 2014 di 7'or pa 9'or di anochi.

Despues di entiero no ta ricibi bishita di condolencia na cas.




"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

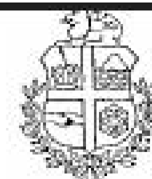
Cu honda pena, pero conforme cu boluntad di Dios
ta anuncia fayecimento tragicamente di:



**_Carlos M. Laclé_**
*05-11-1952 †21-10-2014

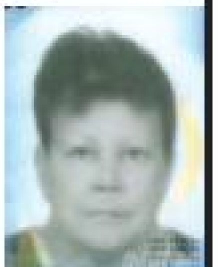
Ta invita pa e acto di entiero cu lo tuma lugar dialuna 27 di october 2014 na Capilla Santa Famia na Pos Chikito di 9'or pa 11'or di mainta despues lo sali pa Santana centraal na Sabana Basora.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diasabra 25 di october 2014 di 7'or pa 9'or di anochi.



**Oficina di Scolnan Publico**

a anuncia cu onda pena fayecimento di



**_Sra. Filomena Juliana Franken_**

mama di nos colega Geraldette Campos – Franken,
docente di Juliana school

Palabranan di condolencia na e famia di e difunto
y hopi forsa den e dianan dificil aki.

Cu Sra. Filomena sosega na paz.




"Bo conocemento y bo estudio ningun hende ta kita dibo" -
Ave Croes.

de Sousa Advocaten ta anuncia cu a fayece inesperadamente:



**_Sra. vda. Avelina Croes -Vrolijk_**

suegra di sra mr. lic. Benvinda M. de Sousa-Croes, mama di su esposa sra mr Desiree de Sousa-Croes.

Lugar y horario di condolencia: Aurora Funeral Home
Diaranson 22 di oktober di 7 pa 9 or pm, y Diahuebs 23 di oktober di 10 pa 12 or di mainta.

Acto di entiero lo ta Diahuebs 23 di oktober saliendo pa 4. or di atardi for di Misa Sagrado Curason na Savaneta. E restonan mortal lo ta na Misa Sagrado Curason for di 1 or di merdia.

de Sousa Advocaten lo ta sera riba
Diahuebs 23 di Oktober for di 12 or di merdia.

Nos ta desea sra Benvinda de Sousa-Croes,
su esposa mr Desiree de Sousa-Croes y demas famia,
hopi forsa.

# TIPO DI CAMBIO OFICIAL

## Valido pa 23 October 2014

*t'e 11or mainta*

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.54 | 1.59 | 1.61 |
| Engelse Pond Sterling | 2.79 | 2.84 | 2.90 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 187.24 | 187.96 | 188.76 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten 100.20<br>chq./overboeking 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 164.98 | 166.48 | 168.16 |
| Euro per XEU. 100 | 224.02 | 226.07 | 228.34 |




Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

**BANCO DI CARIBE**

## FUNDACION SCOL DI IDIOMA

*Pa hopi mama y tata, nan yiunan ta nan cruz.*
*P'ami, boso ta mi orguyo sin mas.*
Quote: Avelina Croes

Cu honda pena ta anuncia cu a bay sosega den braza di Señor



### *Sra. Vda. Avelina Croes-Vrolijk*

Miho conoci pa nos docente y studiantenancomo *"Machi"*
Mama di nos director y fundador Sra. Yolanda Croes
Dama protectora di "Hofi Literario"

Acto di entiero ta diahuebs 23 di october pa 4or di atardi saliendo for di Misa Sagrado Curason na Savaneta. Machi ta reposa den misa for di 1or di merdia. Oportunidad pa condolencia ta riba diaranson 22 di october di 7 - 9or na Aurora Funeral Home, na Cumana; mainta 23 di october di 10-12or.

Scol di Idioma ta cera henter siman pa motibo di luto.
Nos ta desea Sra. Yolanda Croes y
henter famia forza den e dianan dificil aki.
Cu Machi cu nos tur a stima, sosega na paz.

Nos ta invita tur cu ta desea di skirbi algo pa Machi, pa haci esaki riba www.stukjesgeluk.nl/machi




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Mira con Dios a salba mi,
Tur mi confiansa ta den djE,
Mi'n tin miedo:
Señor Dios ta mi forsa, mi refugio
E mes t'Esun cu a salba mi"
Isais 12:2

Cu honda pena, pero conforme cu boluntad di Dios
ta anuncia fayecimento di:



**_Orlando Ismaël Lumeniër_**
*07-12-1958 †19-10-2014

Ta invita pa e acto di condolencia y entiero cual lo tuma lugar diasabra 25 di october 2014 di 1'or pa 4'or di atardi na Aurora Funeral Home, despues lo sali pa Santana catolico na Playa.

Nos disculpa si den momento di nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Enbes di flor of krans lo tin un box di donacion na Koningin Wilhelmina Kankerfonds

## Ladronnan a drenta cas den Caya Butishi

**SAN** NICOLAS—Asistencia di Polis a wordo pidi diamars 16.25, na un cas den Caya Butishi pa un kiebro. Eynan e homber L, ta bisa cu mas o menos 04.30, el a sali di su cas y mas o menos 16.30, el a nota cu ladronnan a kibra drenta den su cas. Segun e ta bisa cu nan a bay cu varios articulo for di su cas. Polis a tuma e keho.




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Cu inmenso tristeza na nos curazon nos ta anuncia fayecimento di nos Esposo, Tata, Welo y Bisawelo:



**_Yong Chaong_**
*19-12-1919 - †21-10-2014

Ta invita famia y conociman pa e acto di entiero cual lo tuma lugar diabierna 24 di october 2014 na Aurora Funeral Home di 9'or pa 11'or di mainta.

Adres pa condolencia : Aurora Funeral Home diahuebs 23 di october 2014 for di 7'or pa 9'or di anochi.



**BOOGAARD ASSURANTIËN NV**

Tin e tristo deber di participa fayesimento di



## *Yong Chaong*

Na bida tata di nos empleada Wai Kwan " Maria" Wing – Chaong

Gerencia , Staf y personal di Boogaard Assurantien
ta extende palabranan di profundo condolencia

Nos ta desea Maria y demas famia hopi forsa
den e momentonan dificil.
Paz na su restonan.

Compromiso pa reemplasa iluminacion publico riba caretera

# N.V. ELMAR, Utilities N.V. y Gobierno a firma MoU cu LED Roadway Lighting Ltd.

Uzando tecnologia di luznan moderno, mas potente pero mas eficiente den uzo di energia



**N.V.** Elmar, Utilities Aruba N.V. y Gobierno di Aruba a firma un Memorandum of Understanding (MoU) cu e compania LED Roadway Lighting Ltd diaranson ultimo na Renaissance Convention Center durante un sesion di Green Aruba – Where Europe Meets the Americas. E compromiso ta un paso mas cu ta subraya e intencion serio cu e companianan di utilidad y Gobierno tin pa baha gastonan di utilidad y di ta depende 100% riba energia sostenibel na aña 2020.

E vision di Gobierno ta pa produci coriente pa consumo local na un forma mas eficiente y sostenibel cu ta refleha mas responsabilidad pa cu medio ambiente. Esaki ta parti di e vision estableci algun aña pasa, cu ta encera tambe e meta pa yega na uzo di energia mas eficiente pa medio di diferente intervencion y innovacion. Asina Aruba no ta solamente baha e costo di produccion di coriente, pero tambe ta contribui na reduci e "carbon footprint", esta nos isla su impacto riba medio ambiente, en general.

Utilities Aruba N.V. ta e compania estatal cu ta responsabel pa promove e maneho di energia sostenibel di Gobierno di Aruba y N.V. ELMAR ta e compania partner den e procesonan aki como esun encarga cu distribucion di coriente. N.V. ELMAR tambe ta cobra pa e servicio di iluminacion publico, den forma di luznan di caya. Recientemente a evalua e infrastructura actual di luznan di caya y Gobierno, Utilities y N.V. ELMAR a conclui cu por reduci e gastonan pa e servicio aki. Un di e beneficionan ora reduci e gastonan di operacion ta cu comunidad lo nota un diferencia mesora. E hecho cu lo spaar den uzo lo traduci su mes den mas posibilidad pa expande e servicionan di luz di caya. Pues, pa medio di implementa uzo di un infrastructura mas eficiente di luznan di caya, cu "smart lighting fixtures", mas bario rond Aruba lo por haya luz di caya y asina ta contribui na mas siguridad den nos comunidad.

Pa yega na un posibel solucion y contesta e preguntanan di con por logra baha gasto, N.V. ELMAR a organisa un procedura conoci como "RFP-procudure", pa por yega na un decision kico ta e miho solucion y escogencia pa cu "smart street lighting" specificamente pa Aruba y con pa scoge e miho proveedor pa e sistemanan rekeri.

E RFP-procedure ta encera e proceso pa reemplasa tur e luznan di caya rond Aruba y añadi mas of menos 12 mil palo/instalacion di luz mas na e cantidad existente.

LED Roadway Lighting Ltd. (LRL) ta un compania Canades cu ta lider den e segmento specialisa di diseño y fabricacion di luznan, instalacionnan di luz pa caya LED (light-emitting diode) y sistemanan di control pa cu e instalacionnan aki.

Hunto, N.V. ELMAR y LRL a conclui e RFP-procedure cu a haya e nomber "Smart LED Lighting Conversion Project" y a yega na e momento pa firma un MoU pa cu e intencionnan di e dos partidonan pa traha hunto riba e proyecto aki. E MoU ta encera e puntonan clave di e cooperacion entre N.V. ELMAR y LRL, cuminsando cu intencion di N.V. ELMAR pa cumpra 12 mil "smart lighting fixtures" for di e proveedor, esta LRL.

Cu esaki, Gobierno di Aruba a firma di ta di acuerdo cu en conexion cu un eventual contract di compra – cu ta encera cu e proyecto ta sigui si N.V. ELMAR haya e financiamento necesario, cu N.V. ELMAR y Gobierno lo delinea y cera un acuerdo nobo pa cu maneho general di luznan di caya. E MoU ta delinea e intento di e partidonan cu a firma, pero no ta crea un obligacion di parti di ningun di e partidonan pa drenta cualkier siguiente acuerdo cu otro of cu otro partido y tampoco e no ta inclui ningun tercer partido.

Cu e MoU aki firma como un base pa sigui traha hunto, N.V. ELMAR, Utilities Aruba N.V. y Gobierno di Aruba ta dal un paso mas dilanti, ta sigui riba e caminda di traha hunto cu partnernan manera LED Roadway Lighting Ltd. pa yega na un Aruba mas sostenibel y menos dependiente di energia deriva for di combustibel fossiel.




# Buskeda pa nave submarino misterioso ta continua den lama Sueco

**STOCKHOLM** – Autoridadnan Sueco ta drenta di 5 dia di un buskeda formal pa un obheto submarino no identifica cu a aparece den nan awa teritorial.

Tin indicacion cu lo ta trata aki di un submarino militar y ta sospecha cu e lo ta pertenece na Rusia. Pa 5 dia caba ta buscando e nave misterioso aki sin exito. Marina Sueco a mobilisa den un operacion militar di buskeda comparabel unicamente cu epoca di guera friu, asina expertonan ta indica.

Ta sospecha cu e submarino aki lo ta uno cu ta nabega bou di radar y cu lo ta haciendo trabounan di spionahe pero cu a haye den problema. E teoria ta cu e nave a haye cu un problema sumamente grave i a haye ta sali parcialmente for di awa y aki hende a capta e nave. E nave lo a sali 2 biaha y bay bek bou di awa.

Autoridadnan di Rusia ta nenga cu nan tin ni un submarino den e area y a nenga cu nan tin un nave den problema. E Rusonan a bisa cu lo por ta un barco militar di Hulanda cu tabata nabega den lama internacional djis pega cu awa teritorial di Suecia y cu esaki lo a causa e confusion. Ministerio di defensa di Hulanda rapidamente a reacciona indicando cu esaki ta absurdo y cu niun nave Hulandes lo no por a causa un confusion asina grandi den e area.

Ta raporta di un tanker di petrolio Ruso ta nabegando den awa internacional djis pega cu frontera maritimo di Suecia. E presencia di e tanker a agrega na e sospecho cu lo tin un submarino Ruso cu a haye cu problema den awa teritorial di Suecia y cu nan lo a presenta pa duna e submarino asistencia. Rusia un biaha mas a nenga esaki.

Un corant di Suecia a raporta cu autoridadnan a haci contacto cu e nave pero te ainda no tin niun declaracion oficial riba esaki. Mientras tanto e buskeda agresivo ta continua. Te cu ultimo informacion oficial autoridadnan Sueco a indica cu ta amplia e area di buskeda na awa pega cu Stockholm, capital di e pais. Ta conoci cu tin por lo menos 5 barco grandi cu ta carga ekiponan sofistica pa detecta submarino envolvi.



E motibo pakico Rusia lo nenga si e tin un submarino den problema den e area aki ta pa motibo cu e ta den awa teritorial di Suesia. Esaki lo constata un violacion di e integridad y soberania teritorial di Suecia como tal un violacion di lei internacional. Rusia lo tin cu splica ki mishi un arma militar asina poderoso y sofistica manera un submarino na Suecia. E situacion sigur tin tur ingrediente pa comberti den un conflicto diplomatico enorme (tin hasta e ingredientenan pa crea un conflicto militar aunke no ta probabel cu esaki lo sosode).

# Boko Haram lo por libera mas cu 200 mucha muhe secuestra

**LAGOS** - Gobierno di Nigeria a anuncia un acuerdo cu e grupo Islamita Nigeriano Boko Haram, cu den luna di april a secuestra mas cu 200 studiante teenager, cu nan liberacion ta den un incertidumbre.

"Mi ke informa cu a yega na un acuerdo di tregua," e hefe di Estado Mayor di ehercito Nigeriano, Alex Badeh, a informa den un comunicado despues di tres dia di combersacion cu e grupo militante.

Poco prome cu e anuncio, e principal secretario di presidencia Nigeriano, Hasan Tukur, a declara cu a yega na un acuerdo



pa pone fin na e bringamento y riba e liberacion di e 219 mucha muhe cu for di april ta cautivo. "Nan a acepta pa laga e mucha muhenan di Chibok den libertad", Tukur a agrega, referiendo na e 219 teenager secuestra pa Boko Haram dia 14 di april for di un scol na ne localidad ey noordoost di Nigeria.

E indignacion pa secuestro di 276 mucha muhe na Nigeria a causa protesta rond mundo. Decenas di nan a huy pero mas cu 200 a keda retene.

President di e pais, Goodluck Jonathan a ser fuertemente critica den su pais y den stranhero pa e reaccion lento y pa su incapacidad pa caba cu e violencia di e militantenan Islamita, cu ta ser considera e menasa di mas grandi contra siguridad di e pais.

# Canada riba alerta pa terorismo

**OTTAWA** - Edificio di Parlamento di Canada den "LOCKDOWN"! Momentonan pasa tabatin tiroteo d jis pafo di e edificio di parlamento na Ottawa caminda un soldaat a resulta herida. Autoridadnan ta andando cu buskeda agresivo pa e tirado(nan). Medionan di comunicacion ta raporta cu testigonan a tende tiramento den e edificio di parlamento tambe. Autoridadnan Canades no a duna un declaracion ainda.

Canada a hisa su nivel di alerta pa terorismo debi cu a constata cu tin un aumento den interes pa un atake contra di e pais, asina Gobierno di e pais ta informa.

Diamars 21 di october polis na Canada a tira un homber musulman mata despues cu e homber a dal 2 soldaat cu auto deliberadamente. E minister pa siguridad publico di Canada Steven Blaney a indica cu ta trata aki di un caso cu claramente ta motiva dor di ideologia terorista. E incidente ta sostene preocupacion cu oficialnan di Canada tin pa cu un aparente aumento den interes di gruponan extremista manera ISIS y Al-Qaeda pa lansa un atake contra di Canada.

Segun vocero di e ministerio pa siguridad publico di Canada, a aumenta e nivel di alerta pa terorismo na nivel "abou" pa "mediano" debi cu inteligencia Canades a constata cu tin individuo i/of gruponan dentro di Canada mes y den exterior cu tin e intencion y capacidad pa lansa un atake contra di Canada. No ta trata aki di un menasa specifico sino mas bien un menasa general, e vocero gubernamental a indica. Nan vigilancia di actividadnan riba internet tambe a registra un aumento den e interes i/of deseo pa un atake contra di Canada.

E incidente di diamars caminda e homber identifica como Martin Couture-Rouleau di 25 aña di edad a ataca dos soldaat cu su vehiculo ta refleha e interes pa un atake contra di Canada. Couture-Rouleau ta un di 90 individuonan di cual Canada a identifica como ciudadanonan ridiculisa y pesei tabatin e homber bou di vigilancia caba. Di e 2 soldaatnan cu el a dal cu auto un di nan, Warrant Ofc Patrice Vincent un veterano di servicionan arma, a fayece.

Canada ta un miembro di OTAN (Organisacion di e Tratado Nort Atlantico) cu ta e aliansa militar entre nort Amerika y gran parti di Europa (ta e aliansa militar principal na mundo). Canada a participa den tur e gueranan y misionnan di ultimo decadanan cu Merca a encabesa incluyendo e guera na Afghanistan, e guera na Irak y e guera na Libia. Canada ta activo tambe den e guera contra di ISIS na Irak y Siria y ya a duna un cantidad di arma y municion na forsanan cu ta bringa contra di e ISIS pero tambe contra di e gobierno di Assad di Siria. Tambe Canada tin specialistanan militar na Irak cu ta yudando e gobierno di Irak y forsanan Kurdo ku inteligencia y conocemento den e guera regional cu awor a comberti den e guera contra di e grupo extremista ISIS (cu awor ta yama su mes Estado Islamico) cu a declara su mes un kalifato.

Tur esaki lo ta motibonan pakico tin un interes creciente pa un atake contra di Canada. Liderazgo di ISIS a bisa algun luna pasa cu nan lo reacciona contra tur estado i/of grupo cu atacanan of cu para den nan caminda pa logra nan meta (nan meta ta pa establece un estado soberano Islamico caminda awe ta Siria, Irak, Libanon y algun area mas den e region di medio oriente).






# Dubai ta desvela e ambulance di mas rapido na mundo

**DUBAI** – E ciudad mas pobla den Emiratonan Arabe, Dubai, a desvela loke nan ta kere cu lo yuda haci e ciudad un di esunnan di mas safe na mundo, un ambulance cu por core 260 kilometer pa ora.

E ambulance a keda desvela durante un exposicion dia 15 di october ultimo. Ta trata aki di un Lotus Evora, un auto deportivo sumamente luhoso (di mas o menos 200 mil florin) di cual nan a modifica den un vehiculo di prome asistencia. E idea tras di e ambulance aki ta cu e lo por soru pa hiba un paramedico mas rapido posibel na e sitio di emergencia di forma cu e paramedico por stabilisa e persona mientras cu un ambulance convencional ta na caminda pa hiba e persona hospital (si esaki ta necesario). E ambulance lo yuda reduci e tempo di reaccion di e ekipo di emergencia y lo yuda salba bida, autoridadnan di Dubai ta bisa. E ambulance ainda ta un concepto y ainda no a cuminsa funciona pero ta spera cu pronto e lo drenta den operacion.

Dubai ta un di 7 emiratonan cu ta forma e pais Emiratonan Arabe. Dubai tin un monarkia constitucional y como tal ta goberna dor di un Emir (un prins comandante) den e caso aki Sheik Mohammed bin Rashid Al Maktoum cu ademas di ta Emir di Dubai e ta tambe prome minister i vice presidente di Emiratonan Arabe. E ciudad di Dubai ta un di e ciudadnan di mas rico y exitoso den e mundo Arabier. Su economia ta draai entre otro riba petroli, turismo y servicionan financiero. E ciudad ta keda cualifica como un di e centronan di finansa y negoshi den e mundo Arabier.

Aña pasa Dubai a hala atencion mundial na momento cu nan a arma nan cuerpo policial cu un flota di autonan deportivo sumamente luhoso manera Lamborghini, Ferrari, Mercedes-Benz, Aston Martin y mas. E idea ta cu polis lo por move mas rapido riba caya y asina yuda pa haci e ciudad mas safe. Awor ta parce cu nan ekipo di prome asistencia tambe ta haya e mesun habilidad aki.

Algun experto a indica cu nan no ta kere cu un ambulance/auto deportivo lo yuda den e trabou di prome asistencia. Apesar di e echo cu un ambulance moviendo na 260 kilometer pa ora ta trece cu ne un peliger obvio cu por causa mas desgracia, algun experto no ta kere cu si bo yega mas lihe lo e haci masha diferencia (basta bo yega dentro di 5 pa 15 minuut) e unico situacion caminda e lo por haci un diferencia ta si un persona su curason a para sinembargo hasta si e ambulance ta core 260 kilometer pa ora esaki lo no haci masha diferencia, un experto di Texas a indica. Den su opinion e ambulance aki ta parce mas un stunt di PR (relacion publico) cu nada otro.




Lotto ta engrandece deporte na Aruba

# Atletanan di Soekandar, Flanders y Dabian lo atende un campo di entrenamento na Orlando, Florida

**NA** vispera di e Weganan Centro Americano y del Caribe na Veracruz, Mexico, nos atletanan clasifica ta den pleno preparacion.

Den e dianan aki, mayoria di e atletanan clasifica lo atende camponan di entrenamento como tambe participa na algun wega di fogeo den exterior.

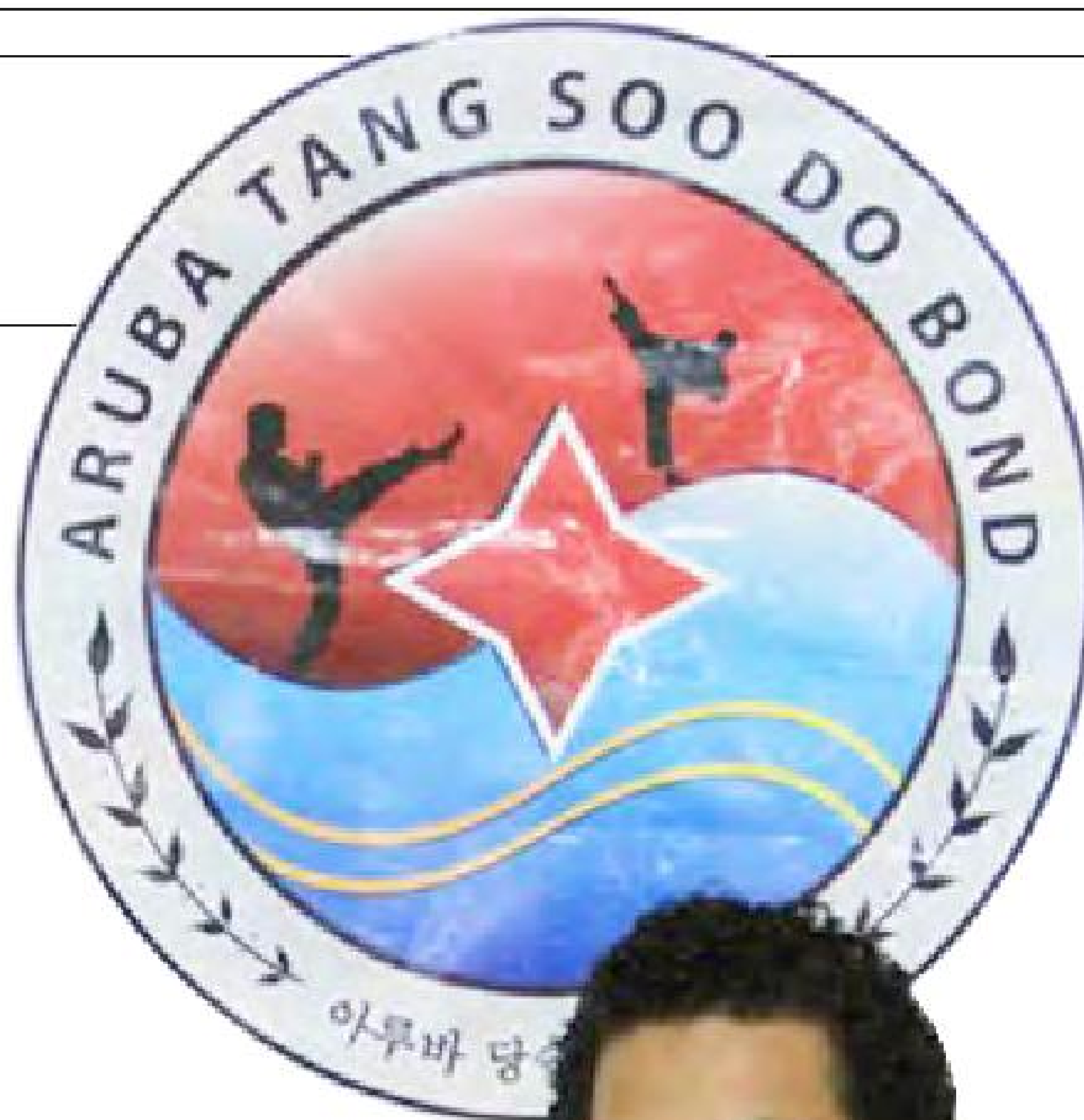
Dialuna merdia, e atletanan di BMX, Zaithyel Soekandar y Feddison Flanders como tambe e atleta di reserve Aschwin Dabian a sali pa Orlando, Florida unda nan lo permanece pa 10 dia entrenando duro p'e Weganan CAC.

Tur tres atleta a hiba un preparacion di varios luna y ta den bon condicion fisico. Sinembargo pa hiba un preparacion mas debido cu mas fogeo, e atletanan a biaha pa Orlando unda nan lo entrena riba diferente pista den y rond e ciudad.

Den e fin di siman aki nan lo competi den e famoso Disney Cup Fall Narionals cual lo conta pa puntuacion riba e UCI ranking. Un danki sigur na Lotto, e Loteria di Aruba pa medio di Comision di Subsidio cu ta subsidia e biahe di e atletanan di BMX.

E atletanan lo wordo compaña p'e entrenador nacional di BMX, Pedro Estaba, mientras cu dia 30 di october nan lo regresa Aruba y pa su mañan nan lo ta na Corsou pa un careda internacional grandi teni na nos hermana isla.

Esaki alabes lo bira e ultimo fogeo pa nos atletanan di BMX prome cu nan sali pa Veracruz, Mexico.




Lotto ta orguyoso cu

# Atleta di Tang Soo Do, Sherwin Wester lo participa den un campeonato di Blackbelts na Atlanta, Georgia

**DEN** e weekend benidero e hoben atleta di Tang Soo Do, Sherwin Wester lo ta biahando pa Atlanta, Georgia unda e lo asisti na un campeonato di fogeo di Blackbelts.

E campeonato ta wordo organisa pa Global Tang Soo Do Asociacion bou encargo di e gran maestro Koreano, Tong Hwan Kim.

E campeonato lo tuma lugar dia 25 na Atlanta, Georgia. E atleta Wester lo participa den e disciplina nan di "sparring/ combate y forms".

Despues di e campeonato e lo biaha pa Connecticut caminda e lo entrena e dianan 26 y 27 cu e organisacion Mi Guk Kwan di e gran maestro Charles Ferraro. Aki Sherwin lo atende un clinica den "sparring, forms y weapon forms".




Den e ultimo añanan hopi federacion y asociacion mundial a uni y sera cabes caminda tur por encontra nan mes y comparti conocemento y eleva e nivel di Tang Soo Do.

Aruba su atletanan sigur no ta keda atras y ta haci bon papel durante campeonatonan di Tang Soo Do.

Algun siman atras, e atleta Niels Stock a logra e titulo di campeon di Europa di blackbelt den sparring.

Den 2015 World-wide Tang Soo Do Family lo host e siguiente campeonato mundial na Las Vegas, Nevada y Aruba su atletanan ta den pleno preparacion pa cu esaki.



# Reunion importante entre Minister Paul Croes y Plataforma pa Personanan cu Limitacion (PPL)







**MINISTER** Paul Croes a reuni cu Plataforma pa personanan cu limitacion.

"Ningun persona no mag keda atras den nan desaroyo pa motibo fisico of mental. Participacion ta keda central den mi maneho. Ningun discapacidad no mester stroba bo desaroyo", tabata palabranan di Minister Paul Croes na fin di e reunion cu e Plataforma pa Personanan cu Limitacion (PPL). Durante un reunion den un bon ambiente Minister Paul Croes di Asuntonan Social a haya un presentacion amplio riba e meta, vision y historia di e plataforma aki. Sr. Ricky Hoek cu ta e Presidente di e PPL tabata contento cu Minister a propone e reunion cu e grupo aki. "Minister tabata hopi cla den su deseonan di yega na un forma structura di trabou. Tambe pa yega na desicionan concreto pa mehora e calidad di bida di personanan cu limitacion den nos pais", Sr. Hoek a reitera. Minister Croes a propone conhuntamente cu e plataforma pa yega na un acuerdo concreto (protocol) pa asina logra cambionan den legislacion, programanan di apoyo y mehoracion di comunicacion entre e plataforma y gobierno. "Nos mester cumpli cu e tratado internacional tambe pa locual ta personanan cu limitacion. Pero tur decision cu ta concerni e sector aki na Aruba mester bay por medio di dialogo cu esunnan cu conoce e trabou di cerca", Minister Paul Croes a comparti cu e grupo. E Plataforma ta un organisacion cu a wordo institui desde 2007 y ta consisti di 16 organisacion cu ta dedica nan mes na cuido di personanan cu limitacion den nos pais. Aki nos ta papiando di limitacion visual, oido, fisico y tambe diferente otro tipo di limitacion.

Segun censo 2010 tin mas o menos 7000 persona cu limitacion aki na Aruba y aki nos lo kier apoya e personanan aki den diferente forma y pa nan tin mas participacion den nos sociedad. Lo mester busca e forma pa haci e accesibilidad di e personanan aki mas facil pa entre otro na trabou unda por ehempel lo mester adapta edificionan.

Aruba ta forma parti di e tratadonan pero tin cierto leynan cu mester wordo implementa localmente, cu ainda no a wordo implementa pa personanan cu limitacion. "Nos a yega na cierto acuerdonan di trabou concreto y Minister lo desea un posicion mas prominente di e plataforma den formulacion y ehecucion di su maneho.

Di acuerdo cu Lila Mackay

# Limitacion riba area social y recursonan financiero ta trese pobresa y exclucion di participacion den comunidad

**E** situacion social na Aruba ta duna hopi preocupacion, asina e miembro di PDR, Lila Mackay a duna di conoce.
Regularmente e ta wordo aserca dor di personanan cu ta expresa cu costo di bida a bira asina halto, y cu nan entrada apenas ta yega pa cubri gastonan di necesidadnan basico.
Si pone bon atencion por tuma nota cu media ta informa mas y mas tocante di actividadnan di criminalidad, violencia dometsico, abuso di menor, agresividad den general.

Tambe investigacion nan (e.o. di UNICEF) ta mustra cu embarsao hubenil a aumenta. Un di e motibonan di e problemanan aki t'e limitacion riba area social y di recursonan financiero. (pobresa).
Ta comproba cu personanan den pobresa (no ta importa edad) ta experencia problemanan riba diferente area di bida. Nan tin un entrada hopi abou, mayoria no ta logra termina un estudio basico y ta para hopi swak riba mercado di labor, nan ta biba den situacion nan menos bon, hopi tin keho fisico y/of psychologico y tambe nan tin hopi conflicto di relacion, di acuerdo cu Lila Mackay.
E problemanan multi-dimencional aki ta motibo di frustracion pa hopi di nos hendenan pa motibo cu nan no ta mira posibilidad pa cambio den nan situacion y esaki tin na su turno influencia menos positivo riba e conducta di e personanan aki.
Pobresa ta mas cu un problema financiero, e ta un problema cu ta liga na independencia economico, na salud, enseñansa……. y p'e motibo aki e mester wordo maneha den forma integral.
Gobierno (Departamento di Labor, Salud, Enseñansa, Husticia, Departamento di Asunto Social….) tin e posibilidad pa drecha e posicion di e personanan aki y contribui na hisa nan calidad di bida, dor di busca posibilidadnan pa traha hunto den un forma integral cu otro instancianan cu ta duna cuido, guia, tratamento, n'e grupo di personanan aki p'asina preveni cu e problematica aki bira mas grandi.




Tur hende tin derecho riba cuido, tratamento, guia alcansabel pa por realisa necesidadnan basico y asina mehora nan situacion di bida, segun e miembro di PDR, Lila Mackay.

# Minister di Finanza ta comparti vision di reforma fiscal cu Camara di Comercio



**SIMAN** pasa directiva di Camara di Comercio (KvK) a reuni cu Minister di Finanzas, Angel Bermudez pa asina nan tambe comparti e inquietudnan y na mes momento conoce mas tocante e maneho di e mandatario.

E reforma di impuesto sigur tabata un topico cu a pone riba mesa debi tambe na e cantidad di pregunta y discusionnan entre comerciantenan cu a surgi den e ultimo tempo. Ademas e representantenan di Camara di Comercio a haya un sesion di informacion riba e plannan actual di Gobierno y kico tur por spera den e proximo lunanan.

Minister di Finanzas a tuma su tempo pa splica den placa chikito e reformanan cu ta forma parti di su maneho manera e reforma social y tambe e reforma fiscal. Na mes momento e la informa tocante e ultimo desaroyonan di su bishita na Washington, pues pa e aña aki ainda lo tin un seminario di IMF basa riba Conseho Fiscal y sigur ta spera cu e directiva di Camara di Comercio tambe por participa.

E mandatario a expresa cu ta esencial pa e directiva di Camara di Comercio reuni cu e comision di Profesor Vermeend kende ta encarga cu e rapport riba e situacion actual di e sistema di impuesto y recomendacionnan riba modernisacion y simplificacion di nos leynan. Di e manera aki e directiva tambe por aporta cu informacion valioso na e comision y pinta e scenario actual y dificultadnan cu nan ta enfrenta den e sector comercial.

E representantenan di KvK a manifesta e necesidad pa un reforma di impuesto y ta compronde e vision pa modernisa y simplifica esaki, pues e mandatario ta agradecido cu e por conta cu e apoyo di parti Camara di Comercio pa mehora e sistema di impuesto. Na mes momento e legalisacion di diferente procedemento di Gobierno ta uno cu ta conta cu hopi atraso. E mandatario di finanzas a informa e directiva cu e ta al tanto di mayoria aspecto cu a wordo palabra caba mediante dialogo pero cu ainda no a wordo legalisa, pues e formalisacion di e acuerdonan aki tambe ta prioridad pa Minister Bermudez pa e aña aki.

# KPMG den Caribe Hulandes y Surnam ta amplia su management team cu tres director



**KPMG** den Caribe Hulandes y Surnam a amplia su team di director cu Jason Nisbet, Hans Vissers y Guy de Esch. KPMG den Caribe Hulandes y Surnam ta un di e organisacionnan di mas grandi den Caribe Hulandes y Surnam den servicionan di Audit y Advisory.

Jason Nisbet a cuminsa su carera den sector priva na Hulanda despues cu e a termina su estudionan di Ciencia di Maneho y Organisacion y Sociologia cu exito. Na aña 1998 Jason a regresa Corsou y a continua su carera den sector publico. Pa ser mas exacto na Gobierno Insular di Corsou.

Durante e periodo den Gobierno – te cu 2010 - Jason tabata encarga cu diferente proyecto compleho y strategico riba tereno di transformacion di e aparato publico. Jason su speshalisashon ta duna konseho riba tereno di desaroyá vishon, konsehonan organisatorio y di maneho y conseho y training pa proyectonan strategico. Durante e trabounan cu a tuma luga den cuadro di structura estatal, caminda a cuminsa desaroya Pais Corsou, Jason a guia diferente proyecto vicionario, por ehempel organisacion gubernamental nobo, cambio di cultura di organisacion, "nation building", vision pa Pais Corsou y otro proyectonan strategico.

Prome cu Jason a cuminsa su carera na KPMG, Jason a fungi 3 aña como director di Servicio di Inmigracion Administrativo. Jason a carga e responsabilidad pa un restructuracion exitoso di e servicio y a saca e tareanan corespondiente for di Cuerpo Policial y lanta e Servicio nobo di Admision Corsou. For di momento cu Jason a cuminsa na KPMG den 2012 e tabata responsabel pa e portofolio di conseho (advisory) pa trayectonan strategico di cambio di organisacion y HR pa KPMG su clientenan riba tur e islanan di Caribe Hulandes y Surnam.

Hans Vissers, nace y lanta na Corsou a bay pa sigui su estudio na Hulanda despues di a completa su estudio na Peter Stuyvesant College na 1985. Na Hulanda el a completa su estudio di Register Accountant (RA) y un Master di maneho di informacion na NIvRA/Nyenrode. Tambe, Hans a completa su estudio como consultant di Belasting (RB).

Den e combinacion di e funcionnan RA i RB Hans tin mas cu 20 aña experencia riba tereno di audit y servicio di "Financial Management" pa clientenan di sector publico y priva na Hulanda.

Na comienso di 2012 Hans a regresa na su isla natal. Den e aña ey el a cuminsa traha na KPMG. Pa KPMG Hans a haci diferente audits den sectornan publico y priva. Ademas Hans a guia e proceso di repartimento di bienes (boedelscheiding) di e fin di Antias Hulandes. Ya pa un aña i mei Hans ta responsabel pa e division di "Accounting & Advisory Services" na KPMG. E enfoke di e servicio menciona ta "Financial Management, Outsourcing i Business support" pa tur tipo de compania, grandi y chikito, den sector priva y publico.

Den su tempo priva, Hans ta eherce trabou boluntario pa proyectonan di mehoracion pa e vivienda di ancianonan y asina aporta na halsa calidad di bida na Corsou.

Guy de Esch tin su 'rootsnan' na Maastricht y bisindario. Akinan ela completa su H.E.A.O. International Business Administration, despues di cual ela cuminsa su carera profesional na 1997 como assistent di un accountant na Maastricht. Banda di su trabou ela completa su estudio di Register Accountant cu exito na NIvRA/Nyenrode. Guy a specialisa su mes, durante di 15 aña, aparte di audit di finansá, tambe den investigacionnan di legitimacion, auditorio di subsidio, corporate governance manehamento di riesgo y audit di 'compliance' pa tanto instituto publico como institutonan priva.

Na december 2012 Guy a join KPMG St. Maarten y a emigra hunto cu su casa y dos yiunan pa St. Maarten. Den e mercado local e ta activo den servicio auditorio y trabou di conseho pa un base grandi di cliente di KPMG. Guy su manera di traha ta wordo caracterisa pa su 'personal touch' y dor di duna balor agrega pa su clientenan. Desde juni 2014 Guy a tuma over e rol di e office leader di e kantoor di KPMG na St. Maarten. Nos ta desea Guy, Hans i Jason hopi exito den nan reto nobo aki i KPMG tin tur confiansa cu nan lo duna un servicio di calidad halto na nan clientenan.

## Tropical Bottling Company ta lansa otro campaña

# Bacardi ta regala T-Shirt special pa celebracion di Halloween




**TROPICAL** Bottling Company a lansa su campaña pa celebra Halloween. Cu cada compra di un boter di 750 ml of mas di cualkier un di e productonan den e liña prestigioso di Bacardi, manera "Bacardi Superior" of "Bacardi Pineapple Fussion", bo ta ricibi un "Bacardi Halloween Limited Edition T-shirt" como regalo. E campaña aki ta valido tanten cu tin den stock.

E supermercadonan cu ta participa den e tremendo campaña aki ta Spring Field, New Food Center, Johnson Supermarket, Hong Kong San Nicolas, Xin & Hui, S-Chow, Rei Hing Food Center, Mundo Nobo, Hong Kong Paradera, Heng Sheng Tanki Leendert, NG Ponton, Lee Feng Oranjestad, Fa Yang, Kong Hing Oranjestad, Feng Da, Wen Kee, Ting Wei, Balashi Carry Out y na e oficina principal di Brouwerij Nacional Balashi.

Comosifuera poco, riba dia 31 October ta tuma luga e fiesta di "Hallowar" na Hard Rock Cafe pa celebra hacimento di aña di e conocido Ruben Garcia. Cu e campaña aki di cumpra un boter di 750ml, bo ta ricibi bo T-shirt na e supermercadonan participando y si bo bay e evento "Hallowar" cu bo T-shirt di Bacardi bisti y dorna den forma creativo, bo tin chens di gana HOPI premio.

Gosa di e evento di "Halloween" cu Bacardi y ricibi bo T-shirt gratis! Corda cu entrante awe por pasa na cualkier di e supermercadonan participante y asina cuminsa celebra Halloween den grandi.

# The Prophet' di Kahlil Gibran traduci na Papiamento

**DIAHUEBS,** 23 di october 2014 tin presentacion di e buki 'E Profeta' traduci na Papiamento, na Biblioteca Nacional Aruba, Oranjestad, di 7.30 p.m. pa 10.00 p.m.

'*The Prophet*' (1932) skirbi pa Kahlil Gibran y traduci na Papiamento pa Hilda de Windt-Ayoubi. Cada biaha cu traduci e obra di Kahlil Gibran na un idioma nobo, den e caso di Papiamento, e lenga crioyo di Corsou, Boneiro y Aruba, ta como si fuera Khalil Gibran ta nace, di nobo.

E mensahe inmortal di Kahlil Gibran ta un gran mensahe cu tur siguridad y mundo actual tambe por beneficia di e mensahe positivo di e obra di Kahlil Gibran. Sr. dr. Wim Rutgers di Universidat di Corsou, Dr. Moises Da Costa Gomez, ta sumamente contento cu e traduccion di *The Prophet* den Papiamento pa Hilda Ayoubi, ya cu Hilda ta uza su dotenan pa e idioma Papiamento y pa e identidad di su pais.

Drs. Mirto Laclé lo duna un introduccion encuanto 'Traduccion o Traicion' di obranan literario. Dr. Wim Rutgers lo tene un charla cu e titulo 'Literatura mundial na lenga nacional'.

Drs. Hilda de Windt-Ayoubi lo presenta '*E Profeta*' traduci pa su persona na Papiamento.

Na nomber di Hilda de Windt-Ayoubi, Biblioteca Nacional Aruba, IPA, Departamento di Cultura y Mirto Laclé kier a invita pueblo en general pa ta presente.

Kende ta Kahlil Gibran:

Kahlil Gibran, e gran poeta, pintor, y filosofo di Libano, a nace dia 6 di januari 1883 na Bisharri, Libano, no leu for di e boske sagrado di ceder y a fayece dia 10 di april 1931 na Merca. El a emigra bay Merca na aña 1895 cu su mama, su ruman homber y dos ruman muhe. Dia 21 di augustus 1931 a traslada su curpa sin bida pa Libano, caminda finalmente el a haya su delaster luga di sosiego na Chapel of Mar Sarkis, un monasterio antiguo parcialmente coba den baranca bibo, no mucho leu for di caminda el a nace.

Aunke Gibran a biba mayor parti di su bida na Occidente, su cariño pa Libano, su patria, y pa su lenga nativo a keda fuerte y vital te na final di su bida.

Kende ta Hilda Ayoubi, e traductor di *The Prophet* na Papiamento:

Señora Hilda de Windt-Ayoubi ta e di tres yiu muhe di un famia libanes cu a emigra pa Corsou. El a studia spaño y literatura na Universidad di Nijmegen na Hulanda y e tin un Maestria den Educacion di e Universidad local di Corsou. El a studia Relacion Publico y Ingles y a sigui les na academia local di arte. Actualmente e ta duna les como lector na Universidad di Corsou Dr. Moises da Costa Gomez y ta trahando riba su prome buki di poesia.

Ohala traduccion di *The Prophet*, obra internacionalmente conoci, por yuda contribui tambe na mas reconocemento nacional y internacional di nos lenga Papiamento, cu a sobrevivi tanto tempestat den su historia, pasobra ta den e idioma y dialectonan menor di David nos ta topa historia y conocemento hopi biaha ya perdi den e idiomanan mayor di Goliat.

## *Xiomara Ruiz-Maduro di MEP:*
## No por ta cu tur ta gaña pareu anto ta Minister President so ta papia verdad

**CONFERENCIA** di prensa semanal di partido Movimiento Electoral di Pueblo, MEP tabata e momento den cual Parlamentario Xiomara Ruiz-Maduro a tuma oportunidad pa ilustra con, na su opinion, Prome Minister di Aruba ta bolbe gaña flagrantemente. E politico ta haya lamentabel ademas cu e mandatario no por duna honor na su mes y haci loke e mester haci, esta pidi su disculpa na Su Excelencia Gobernador Refunjol pa su fout. Ruiz-Maduro a cuminsa referi na e bishita cu Minister President a haci siman despues na Su Excelencia Gobernador Refunjol. T'asina despues cu el a bay di e welga di hamber e no a presenta mas pa e reunionnan cu semper ta tuma luga caminda e mandatario mas halto di e pais mester reuni cu Gobernador mescos cu tur otro instancia.

Loke ta straño pa e politico di MEP, ta cu Prome Minister ta saca articulo cu yen di cos cu no ta berdad. "Mi ta kere cu ta na su luga pa Minister Eman stop di tuma e pueblo aki haci, insultando inteligencia di e pueblo akinan," tabata e palabranan di Ruiz-Maduro. E ta kere cu Premier Eman debe pueblo di Aruba y Gobernador un dispensa formal pa tur loke a wordo haci rond di e welga di hamber caminda palabra duro a cay den direccion di Hulanda, pero tambe na instituto y persona di Gobernador.

"Hasta den e afan pa desacredita, a haya bon pa bay for di tur etica pa bisa cu ta na tres ocasion el a duna beneficio di duda pa Gobernador su nombracion." Ademas di esey a lanta hendenan na radio pa fomenta un odio riba Gobernador. E cos aki merece un dispensa, segun e Parlamentario di e partido geel. E ta bisa cu na e momento aki tin un KB y un CFT y cu Prome Minister por bin hunga zielig y mas bien mester tin e grandeza di un Prome Minister y pidi dispensa.

Otro gañamento mas di Prome Minister, segun Ruiz-Maduro, ta cu a haya e pais aki na bancarota na 2009. "No por ta asina cu IMF, Fitch, Standard & Poors, Banco Central tur ta gaña nos pareu anto ta Minister President so ta papia berdad," e politico di oposicion ta argumenta. E ta basa su mes riba e hecho cu na 2009 di cada Florin, 40 cen tabata bay pa paga debe y awe na man di Gabinete Mike Eman, di cada Florin 80 cen ta bay pa paga debe. "E cifranan ey so ta mustra cu Minister President ta gaña."

E politico a sigui splica cu ora bo pasa den e rapport di CFT, ta bisa bon cla cu pa Aruba sali di e sla di cinco aña aki di wordo goberna pa Gabinete Mike Eman, lo dura Aruba te aña 2040. "Cu ki rosea Miniser Eman por bin bisa e pueblo aki cu na 2009 el a haya e pais na bancarota?" Xiomara Ruiz-Maduro ta puntra. "Ta na su man nos ta na bancarota na e momentonan aki."

A start cu celebracion di 15 aña di e cerbes netamente Arubiano

# Prome "Paranda cu Balashi" tabata yena di ambiente

## Tur siman ta rifa mesa di domino, set di domino y 15 caha di cerbes
















**"ESAKI** a para bira un bunita tradicion di hopi aña y como tal e aña aki e no ta un excepcion", asina Nicole Martina, Sales Manager di BrouwerijNacional Balashi a bisa durante e prome evento di "Paranda cu Balashi" pa e fin di aña aki. E prome actividad a tuma luga na Balashi Beer Garden mes y a conta cu presentacion di Duro y Rincon Boyz.

Locual sin duda ta diferente e aña aki ta cu Brouwerij Nacional Balashi ta celebra 15 aña cu nan a lansa e cerbes netamente Arubiano, prepara y produci na Aruba mes. "Nos lo celebra esaki den grandi y cu henter nos pueblo", Nicole Martina a subraya.

Durante cada evento, ta rifa un mesa di domino, un set di domino y 15 caha di cerbes Balashi entre participantenan. Pa participa ta facil. Tur siman Balashi lo ta for di un otro localidad pa celebra nan 15 aniversario, den un paranda cu ta cuminsa awor te cu fin di aña. Durante cada "Paranda cu Balashi" cu ta tuma luga riba tur diabierna y diasabra, ta invita publico pa yega cu nan recibo como prueba cu a cumpra 2 caha di Balashi na cualkier supermercado of minimarket preferi y bo ta participa pa gana den e premio di tur siman.

Pa e prome siman, Francesco Bekker di Ayo a resulta e ganado di e premio grandi aki. Sin ningun duda, specialmente durante e temporada di dianan di fiesta y despues carnaval y campamento, un mesa di domino y set di domino ta masha util.

Pa por yega mas cerca di nan clientenan, Brouwerij Nacional Balashi lo bishita no menos di 15 diferente establecimento comercial, mayoria ta cafe y barnan, desde awo te cu fin di aña. E eventonan aki ta tuma luga tur diabierna y diasabra na luganan manera Sividivi, Manuelito's Bar, Zeerovers, Mangel Halto, Young Fellow, Urataca Center, Yen Yen na Kamay y asina lo por sigui menciona. Pa diabierna awor e lo cuminsa pa 8:00pm na Manuelito's Bar cu presentacion di Rincon Boyz.

Ta invita clientenan pa participa tur siman y gana cantidad di premio. No lubida cu si bo nomber no sali den e sorteo di e siman aki, cu otro siman bo por presenta cu bo recibo y asina bolbe purba bo suerte.

# La Cabana Beach Resort & C… presentacion pa conscientisa…







E comision di Medio Ambiente y Salud di La Cabana Beach Resort & Casino recientemente a pidi Consuelo Cameron, trahado social pa e Mary Joan Breast Cancer Support Group, pa conduci un sesion tocante cancer di pecho y asina conscientisa e asociadonan.

Consuelo a duna un splicacion amplio tocante kico cancer ta, con e ta desaroya, e riesgonan envolvi, y comparti algun conseho tocante con pa reduci bo riesgo di haya cancer. El a describi e sintomanan y a enfatisa e importancia di control y auto examinacion, y den bista di e efectonan emocional y psicologico di e malesa, el a sugeri con pa anda cu esaki mas miho cu nos por.

Consuelo tambe a papia tocante e fundacion mes, e servicionan cu e ta duna y e sosten cu e ta ofrece na hende muhe y hende homber cu ta wordo diagnostica cu cancer… bronan di famia. E lema di e fund… mester enfrenta cancer di pecho …

Prome cu el a dispidi di e grupo, … invita tur compania, chikito of gran… social cu ta interesa den un prese…

# asino a ofrece asociadonan un nan tocante cancer di pecho













r di pecho, como tambe nan miembdacion ta cu sernan individual no nan so.

Cameron a bisa cu e fundacion ta ndi, ademas di scolnan y gruponan entacion tocante conscientisacion di Cancer di pecho, pa tuma contacto cune na cualkier momento. E fundacion lo ta contento pa comparti informacion importante tocante cancer di pecho cu e publico en general.

Glenda Brokke-Croes, un asociado di La Cabana y sobreviviente di cancer di pecho, a comparti cu e asociadonan su storia personal tocante su bataya contra e malesa, y con el a sobrevivi esaki. Glenda a relata cu el a fortalece su fe den Jesus durante henter e bataya. E sosten y amor di su famia tambe a dun'e un bista positivo riba bida. El a mustra portret, carchi, carta y oracionnan y el a bishita su bida bek durante e temporada dificil aki. E tabata hopi conmovi pa su miembronan di famia di La Cabana, kendenan a mustr'e sosten continuo durante su lucha contra cancer. Cu su actitud nobo, Glenda ta sinti su mes bendiciona y ta celebra bida dia pa dia, segun Ena Vrolijk di e Comision di Medio Ambiente y Salud.

# La Cabana Beach Resort & Casino a tene



**DURANTE** un celebracion special di lunch na La Cabana Beach Resort & Casino, miembronan di gerencia a elogia asociadonan, supervisornan y ekiponan cu a wordo nomina pa nan prestacion excelente durante e lunanan di juli, augustus y september di 2014.
Un pa un e nominadonan a subi e scenario den e sala di conferencia y nan a wordo elogia individualmente pa nan dedicacion y lealtad door di nan supervisornan directo. Despues e ganador a wordo anuncia pa e luna di juli 2014, cual a resulta di ta Edgar Garcia di e departamento di Engineering, pa augustus, di e departamento di Security, Jaime Pamintuan y pa September, den e departamento di Recreations, Wendy Dorcas. E tres ganadornan a disfruta di reconocemento publico mientras cu nan a wordo presenta cu un bunita plakkaat rondona pa e otro nominadonan pa e titulo di asociado di luna. Nan a para pa saca un portret hunto tambe.

E tan aprecia Amarildo Bermudes, Food & Beverage, a wordo proclama como Supervisor di e Kwartaal, elogia pa su varios iniciativanan den e area di servicio di cliente den su departamento.



E ekipo selecta pa e di tres cuartal di 2014 a bira e resort su ekipo talentoso y dedica di Engineering, cual a wordo scochi pa su excelencia, sobresaliendo riba e otro ekiponan nomina.

E celebracion tambe a reconoce asociadonan celebrando nan aniversarionan di 5, 10, 15 y 20 aña durante e di tres cuartal di 2014. Nan a wordo honra tambe pa nan escohencia di carera, incluyendo Marlon Clemencia, Security; Francis Geerman, Security y Minerva Hayes, Housekeeping, celebrando cinco aña. Wendy Dorcas, Recreations, celebrando diez aña. Cielo Orozco, Housekeeping, Nixon Castillo, Recreations, Jorge Mestanza, Housekeeping, Maritza Nuñez, Housekeeping, y Aristobulo Montoya, Recreations, celebrando diezcinco aña. Manuel Ramos, Engineering, Maria Maduro, Kitchen, Desiree Henriquez, Owner Services, Carlos Ramirez, Food & Beverage, y Luis Gutierrez, Engineering, celebrando binti aña.

Emcee di e ceremonia Aichel Lynch a gradici e departamento di food & Beverage pa nan catering durante e encuentro excelente, dunando tur e anuncionan na un manera relaha cu hopi carisma. Ganadornan di e titulo di Asociadonan di Luna y titulo di Supervisor di e Cuartal a ricibi un plakkaat, cena pa cuater na e Islander Grill restaurant, 100 streya di premio interno y $100.00 na placa cash, riba nan salario. Nominadonan a ricibi un Certificado di Aprecio y 25 strea di premio interno. E ekipo ganado a ricibi un bunita certificado y 50 strea di premio interno pa cada miembro di e ekipo.



# un ceremonia di premiacion di e kwartaal











# Kiwanis club of young professionals Aruba a instala su board nobo











**DIASABRA** ultimo, den un ambiente hopi ameno y special, a tuma luga na Fort Zoutman, Instalacion di Board 2014-2015 di Kiwanis Club of Young Professionals Aruba.

Kiwanis Club of Young Professionals Aruba, miho conoci como KYPA, ta un club cu ta consisti di Profesionalnan entre edad di 25 – 42 aña. Cu un energia positivo y determinacion grandi, e grupo aki di boluntario ta encabesa diferente proyectonan grandi y chikito cu ta na bienestar di nos comunidad di Aruba.

KYPA ta un club cu tabata un iniciativa di Kiwanis Palm Beach of Aruba. E club ta consisti actual di 33 miembro di diferente funccion den e area profesional. KYPA ta dedica hopi na nos muchanan. No solamente ta yuda den forma di donacionnan efectivo, pero ta enfatisa tambe riba otro balornan cu ta necesario den nos comunidad, cual ta e atencion, trabou, guia, amor y tempo pa diferente gruponan mas vulnerabel den nos Comunidad.

Diasabra anochi, den un localidad hopi bunita, conhuntamente cu invitadonan hopi special pa e club, Board 2013-2014, bou liderazgo di su Presidente saliente, Sr. Carlos Lopez, a elabora encuanto e aña Kiwanistico 2013-2014 y cu hopi orguyo, alabes cu sentimentonan mixto Sr. Lopez ta sera su aña Kiwanistico 2013-2014 como Presidente. Sr. Lopez a tuma e oportunidad di gradici y honra algun miembro cu a sobresali durante aña. En especial Sr. Andre Kelly, kende a wordo nombra 'Kiwanian of The Year' pa su trabou, dedicacion y amor grandi pa su funcion como Secretario y tambe pa e club en general.

Despues di salida di Board 2014-2015, Sr. Gavril Mansur, Lieutenant Governor di Kiwanis International tabata tin e honor a instala KYPA su Board nobo pa e aña 2014-2015. KYPA pa aña 2014-2015, lo wordo lidera pa Sr. Rendell de Kort (President), Sr. Brian Croes (President Elect), Sr. Bryan Nemecek (Vice-President), Srta. Thayanne Lee (Treasurer), Sr. Andre Kelly (Secretary), Srta. Zanette Refunjol (Director of Recruit and Retention), Sra. Lay-Hing de Kort-Yee (Director of Education), Srta. Cindy Wernet (Director of Youth & Community), Srta. Lativa Maduro (Director of Fundraising) y Sra. Mary-Ann Falconi-Rasmijn (Director of PR).

Sr. Rendell de Kort, Presidente di Kiwanis Club of Young Professionals Aruba a dirigi palabra na su Board y tur su invitadonan. Cu hopi entusiasmo, y sigur un aña hopi special pa henter e famia di Kiwanis Internacionalmente, Sr. de Kort ta cuminsa su reto nobo pa su Club. E aña Kiwanistico 2014-2015 Kiwanis International ta celebra su 100 aniversario como digno club y lo bay celebra esaki grandemente. Cu un vision nobo Sr. Rendell de Kort lo dirigi su Club, conhuntamente cu su Board nobo, pa asina sigui cu e trabounan boluntario y logra metanan grandi pa engrandece existencia di Kiwanis Club of Young Professionals Aruba.

# Tecnologia sostenibel ta ofrece hopi oportunidad pa desaroya Aruba como "gateway"

**ARUBA** como un brug, un gateway pa Europa y Latino America, unda comerciantenan ta topa y haci negoshi y e comerciante local ta saca beneficio como agencia, intermediario y/of representante di un of mas di e partnernan Europeo y Latino Americano. Esaki ta loke gobierno di Aruba kier logra, pa establece un pilar nobo pa Aruba su economia, combina cu progreso y desaroyo pa e comerciante local como e partido cu ta ofrece e servicionan cu ta facilita y apoya e concepto "gateway".

E conferencia ta tuma luga entre 22 pa 25 di october 2014 den Renaissance Convention Center y tin como enfoke pa desaroya nos isla como un brug strategico pa inversionistanan Europeo, Caribense y di e continente Latino Americano por negoshi hunto.

Entre e oradornan cu lo papia durante e sesion tocante di Tecnologia Sostenibel, ta conta cu Jan Willem Kelder y Marc Salvany.



**Jan Willem Kelder (TNO)**

Jan Willem Kelder ta un miembro di e board di TNO y ta encabesa TNO Council for Defense Research for di janauri 2009. El a wordo apunta como Chief Executive Officer (CEO) di e Board of Management di TNO riba dia 1 di februari, 2014. Su presentacion na GA-EMA 2014 ta hiba e titulo: Bringing Reliable and Realistic Innovations to Latin-America, the TNO Approach (Treciendo Innovacionnan Confiabel y Realistico pa Latino America, e Strategia di TNO).

E strategia nobo di TNO pa e periodo 2015-2018 ta wordo implementa bao di liderazgo di Kelder. TNO su enfoke ta pa e periodo aki riba pone innovacion mas lihe riba mercado, cera sociedadnan cu partnernan relevante y internacional.
Prome cu el a cuminsa traha cu TNO, Jan Willem Kelder tabatin diferente funcion den Marina Real Hulandes. E tabata officier (1973), sigui pa diferente promocion, e tabata vice-admiral y comandante di forsa naval prome cu el a conclui su carera cu marina na september di 2007.



**Marc Salvany (Philips)**

E presentacion di Marc Salvany durante GA-EMA, ta encera un discurso titula Philips' approach to sustainability and the Aruba MOI (E Strategia di Philips pa cu sostenibilidad y e Memorandum of Innovation cu Aruba).

Salvany ta e hefe di e Service & Solution Competence Center di Philips Lighting pa Latino America. E ta lidera e centro di competencia den e region, asistiendo Philips den e transicion for di productonan pa servicionan, treciendo solucionnan integra innovativo.

E tin un bon trayectorio den adkisicion y maneho di diferente contract pa cu maneho di luz y servicio pa ciudadnan na Europa. Prome cu el a cuminsa traha pa Philips na 2011, el a hunga un papel clave den expansion di e operacionnan Europeo di SunEdison [NYSE: SUNE].

Ora e no ta dunando conseho na clientenan tocante sostenibilidad y innovacion, Marc Salvany ta explorando mundo como experto den cuminda. E ta e orguyoso co fundador di un restaurant cu un strea Michelin na Barcelona.

Marc Salvany ta un ingeniero specialisa den coriente, kende a haci su estudio na Polytechnical University of Catalonia, Spaña y na The Wharton School y na The Lauder Institute di Universidad di Pennsylvania, Merca.

Green Aruba, where Europe Meets the Americas (GA-EMA) ta tuma luga entre 22 pa 25 di october 2014 den Renaissance Convention Center. E conferencia aki, organisa pa Gobierno di Aruba conhuntamente cu sector priva, tin como enfoke pa desaroya e isla como un brug strategico pa inversionistanan Europeo, Caribense y di e continente Latino Americano por haci negoshi cu otro. Comerciantenan local ta hunga un papel clave den e desaroyo aki como proveedor di servicio pa y representante di e inversionistanan aki. Central ta e servicio y productonan cu Aruba ta ofrece den e facilitacion di e relacionnan comercial y industrial. E enfasis di GA-EMA 2014 ta riba energia, tecnologia, infrastructura y turismo sostenibel. Ademas di un programa cu oradornan experto den e diferente ramonan di sostenibilidad menciona, lo tin un "tradeshow" unda companianan por presenta nan productonan na cliente y partnernan potencial y "business-to-business (B2B) meetings" pa participantenan cu ta desea di discuti oportunidadnan pa haci negoshi. Un di e elementonan innovativo di GA-EMA ta e "app" nobo cu ta fomenta mas contacto entre partnernan potencial, pa programa reunionnan "business-to-business" y beneficia di "networking" efectivo y eficiente. Pa mas informacion y registracion, bishita e website www.ga-ema.com. GA-EMA ta conta cu apoyo y sosten di Repsol, Total, BG Group, Utilities Aruba N.V., Windpark Urirama N.V., Aruba Tourism Authority, Ernst & Young, Aruba Bank, Setar N.V., Valero, Divi Resorts, Aruba Airport Authorities, Deloitte, Curoil, PwC, Aruba Ports Authority N.V., Aruba Hotel and Tourism Association (AHATA), TNO, Guardian Group, Kuzeta, HBN Law, Sjiem Fat & Co. Aruba Lawyers, LED Roadway y Aruba Investment Bank.



### Ex Presidente di SINBA, Davni Roza

# Nos a logra si pero ainda falta

## Bomberonan di Aruba contento cu reconocimento bon mereci

**"MI** sa cu mi a cansa Gobierno y specialmente e Minister di Husticia, pero mester compronde cu ami tambe tabatin 156 miembro riba mi tur dia cu tambe tabata cansa mi", asina Davni Roza, e ex-presidente di sindicato SINBA a bisa hariendo durante su discurso na su miembronan den auditorio di Colegio EPI. E ceremonia di entrega di "Lands Besluit" na Bomberonan a bay cu varios discurso, den cual no a lubida e trayecto largo y complica cu a pasa dor di dje pa awe por a logra esaki.

"E trayecto aki no a start ayera, sino ta for di aña 2009 caba cu nos a bishita Gobernador pa hiba pensamento y vision di SINBA pa su miembronan", asina Daphni Roza a conta. E tempo ey a cuminsa lucha pa logra haya trucknan nobo, e "gevaren premie", "maaltijdbon", pa por logra mas Bombero riba cada warda, miho compensacion pa coremento di warda y asina por sigui menciona.

"Awe nos por bisa cu orguyo cu mayoria di nos peticionnan a bira realidad. Na aeropuerto nos tabata traha cu 7 bombero awor nos a yega 9 bombero pa cada warda, pa cual mi kier gradici Minister Arthur Dowers pa esey", di acuerdo cu e ex Presidente di sindicato SINBA.

El a sigui conta cu instancianan cu el a molestia hopi durante e ultimo añanan tabata Gabinete di Gobernador, Algemene Rekenkamer, Directie Wetgeving, Secretaria di Conseho di Minister, Minister Presidente Mike Eman, Minister di Finansa Juan David Yrausquin y semper cu Minister Artur Dowers. "Nos ta pleita hopi pero na final nos ta keda bon brother toch", asina Davni Roza a duna di conoce den su discurso.

Na final, el a yama su miembronan danki pa a kere den e sindicato, danki pa e pasenshi, na famia di Bomberonan tambe cu a cana sam sam cu nan durante e trayecto. Davni Roza a splica cu awor el a pasa e mando di sindicato SINBA pa Javier Ras cu tin e funcion di Presidente y sin duda lo sigui lucha pa bienestar y progreso di tur e miembronan.



Durante Green Aruba – Europe Meets the Americas

# Francisco Palmieri di U.S. Department of State ta orador principal riba energia sostenibel

**ARUBA** ta conta cu e contribucion di un experto Mericano cu un carera largo y experiencia amplio riba tereno di maneho y diplomacia den Caribe y Centro America, como tambe na paisnan manera Irak y Spaña. Francisco (Paco) Palmieri ta e keynote speaker riba tereno di Energia Sostenibel pa Green Aruba – Europe Meets the Americas 2014.

E aña aki gobierno di Aruba a uni dos conferencia cu a resulta hopi exitoso pa nos isla, esta Green Aruba y Europe Meets the Americas, unda cu lo presenta cuater tema principal cu sostenibilidad como nucleo, esta energia sostenibel, tecnologia sostenibel, turismo sostenibel y infrastructura sostenibel.

Tur cuater area ta conociendo desaroyonan enorme na nos isla y tin potencial grandi pa contribui pa medio di e concepto "gateway" entre Europa y paisnan Latino Americano na crea un pilar economico nobo pa Aruba.

Francisco Palmieri ta actualmente trahando na U.S. Department of State como Deputy Assistant Secretary for the Caribbean and Central America pa Bureau of Western Hemisphere Affairs. Anteriormente e tabata Deputy Executive Assistant, Executive Secretariat.

Anteriormente Palmieri tabata director di e Bureau of Western Hemisphere Affairs' Office of Policy, Planning and Coordination (WHA/PPC). Ademas, Palmieri tin experiencia amplio trahando cu autoridadnan di diferente pais, entre otro Republica Dominicano, El Salvador, Honduras y Venezuela, como Senior Desk Officer.

Palmieri tin hopi experiencia tambe den e area di asuntonan cu tin di haci cu droga, esta Narcotics Affairs. El a lidera e division pa Latino America y Caribe di INL (International Narcotics and Law Enforcement Affairs), unda cu e tabata responsabel pa un presupuesto di mas cu US$ 800 miyon pa diferente programa. Esaki a inclui actividadnan di INL na Colombia y Mexico/Merica, 19 oficina di asuntonan narcotico di hemisferio west, cu mas di 1500 empleado.

Un otro funcion cu e tabatin cu INL ta como e director di e bureau aki na e embahada Mericano na Baghdad na Irak. Palmieri tambe a traha den e areanan di derechonan humano – como Human Rights Officer na El Salvador na final di e conflicto den e pais aki (1988-1990) y diplomacia – como Vice Consul na Santo Domingo y na Madrid como Political-Military Affairs Officer. Na Tegucigalpa, Honduras, Francisco Palmieri tabata e Political Counselor na e Embahada Mericano pa algun tempo.

Su carera tambe ta inclui un periodo como Legislative Management Officer na e Bureau di Legislative Affairs na Merca.

Francisco Palmieri tin un Master Degree den International Strategic Studies di National War College, cu el a adkiri na 2006. E tin un titulo A.B. den Politica di Princeton University (1983) y tambe a atende Lyndon B. Johnson School of Public Affairs (1985-1986).

Green Aruba, where Europe Meets the Americas (GA-EMA) ta tuma luga entre 22 pa 25 di october 2014 den Renaissance Convention Center. E conferencia aki, organisa pa Gobierno di Aruba conhuntamente cu sector priva, tin como enfoke pa desaroya e isla como un brug strategico pa inversionistanan Europeo, Caribense y di e continente Latino Americano por haci negoshi cu otro. Comerciantenan local ta hunga un papel clave den e desaroyo aki como proveedor di servicio pa y representante di e inversionistanan aki. Central ta e servicio y productonan cu Aruba ta ofrece den e facilitacion di e relacionnan comercial y industrial. E enfasis di GA-EMA 2014 ta riba energia, tecnologia, infrastructura y turismo sostenibel. Ademas di un programa cu oradornan experto den e diferente ramonan di sostenibilidad menciona, lo tin un "tradeshow" unda companianan por presenta nan productonan na cliente y partnernan potencial y "business-to-business (B2B) meetings" pa participantenan cu ta desea di discuti oportunidadnan pa haci negoshi. Un di e elementonan innovativo di GA-EMA ta e "app" nobo cu ta fomenta mas contacto entre partnernan potencial, pa programa reunionnan "business-to-business" y beneficia di "networking" efectivo y eficiente. Pa mas informacion y registracion, bishita e website www.ga-ema.com. GA-EMA ta conta cu apoyo y sosten di Repsol, Total, BG Group, Utilities Aruba N.V., Windpark Urirama N.V., Aruba Tourism Authority, Ernst & Young, Aruba Bank, Setar N.V., Valero, Divi Resorts, Aruba Airport Authorities, Deloitte, Curoil, PwC, Aruba Ports Authority N.V., Aruba Hotel and Tourism Association (AHATA), TNO, Guardian Group, Kuzeta, HBN Law, Sjiem Fat & Co. Aruba Lawyers, LED Roadway y Aruba Investment Bank.



Guillfred Besaril (MEP)

# "Maneho di Husticia na Aruba, IN VACUO!"



**DEN** conferencia di prensa ultimo Parlamentario, sr. Guillfred Besaril, a elabora riba tres (3) incidente di siman pasa, caminda un biaha mas arma di candela a hunga un rol critico. Parlamentario Besaril a declara lo siguiente:

"Siman cu a pasa a tuma luga tres (3) incidente den cual tabata tin arma di candela envolvi. Di biaha mi acerca esunnan cu ta traha den field y mi a bin compronde cu keto bay Aruba su Cuerpo Policial division uniforma (Surveillance) ta trahando cu un capacidad minimo di 1 cu 4 (Chef van Dienst cu cuatro personal) den siman. Den weekend ta haci lo posibel pa e capacidad ta minimo 1 cu 5.

E hecho aki ta totalmente inaceptabel den 2014! E cantidad di personal riba dienst cu mi ta referi na dje, tabata un norma cu por a wordo aplica mas cu 20 aña pasa, tempo cu Aruba su poblacion ta mas o menos 65 mil habitante. Aruba a conoce un aumento explosivo di su poblacion den decada '90. Awendia e cantidad di habitante ta casi 115 mil. Pues e simpel logica ta dicta, cu mester aumenta e cantidad di personal den uniform cu ta traha na Surveillance Dienst.

Awor cu e poblacion di Aruba a casi duplica, e dilema cu Cuerpo Policial ta haye confronta cune ta, esun di aumenta e cantidad necesario di personal pa por brinda Pueblo e servicio preventivo como debe ser vs. mantene e gastonan di operacion den e margen cu Gobierno ta delinea pa e organisacion policial. E dilema aki no ta exclusivo di Cuerpo Policial. Diferente departamento den Husticia, entre nan "Guarda Nos Costa" y "CEA", cu tambe ta departamentonan cu ta contribui cu e materia "Prevencion", ta enfrenta e mesun dilema aki.

Pueblo ta preocupa y ki ora cu tin un atraco cu arma di candela of detencion di personanan den posesion di arma di candela, Pueblo ta reclama pa mas siguridad! Ciudadano Minister di Husticia a tarda demasiado pa presenta un maneho integral pa cu Combatimento di Criminalidad. E hecho aki a permiti cu e departamentonan di Husticia awe ta traha "IN VACUO", pues cu liñanan di manehonan cu ta mucho individual y poco eficiente.

Den Pueblo te reina un disgusto pa cu e cantidad di Polis y Riot Comando cu tabata cla riba pia na momento cu Pueblo kier haci uzo di su derecho na manifesta, mientras cu na momento cu e mesun Pueblo mester sinti su mes sigur y protegi, no ta sinti esaki. No ta pornada Fraccion di MEP a resona su bos den Parlamento na momento cu Gobierno a presenta e presupuesto 2014. Paso Fraccion di MEP no a sinti cu Gobierno a pone accento riba e dolor y preocupacionnan di Pueblo, pues entre nan Husticia y Siguridad.

Partido MEP lo keda boga pa un nota di maneho di parti di Ciudadano Minister di Husticia, pa asina nos por contribui den e discusion di Combatimento di Criminalidad y Siguridad di Pueblo di Aruba, paso na final di dia Aruba Merece Miho!" Parlamentario Besaril a termina.

Prome Minister Mike Eman a inaugura forum ehecutivo di sostenibilidad den turismo

# Prome evento di iniciativa publico, priva y academico, AMISTAD

## Aruba Management Institute for Sustainable Tourism And Development awo ta un realidad

**UN** siman particularmente importante pa e esfuersonan cu nos pais ta haciendo den tereno di sostenibilidad a cuminsa dialuna mainta cu e apertura di e Forum Ehecutivo Internacional titular 'Leading Sustainable Tourism in Latin America and the Caribbean.' E honor aki a toca na Prome Minister Mike Eman kende a dirigi palabra na e grupo di lidernan di sector academico y turistico enfatisando e metanan cu Aruba a fiha pa su mes y un actualisacion di e progreso realisa te awe. E encuentro ta marca e lansamento di e organisacion Aruba Management Institute for Sustainable Tourism And Development.





AMISTAD ta un iniciativa di Prome Minister cu ta bira realidad danki na e patrocinio di Marriott International, expertonan local y internacional. E ta un sociedad publico/priva/academico entre Gobierno di Aruba, e corporacion hotelero y e institucionnan educativo Universidad di Aruba, The University of South Carolina y The Hague Hotel Management School. Su mercado ta bira Latinoamerica y Caribe cu un enfoke riba e innovacion y desaroyo sostenibel den turismo, biahe y hoteleria preservando e preservacion, promocion y profesionalisacion di e recursonan humano y natural.

Algun di e oradornan cu ta participando den e encuentro ta figuranan di renombre manera Profesor Dr. Sam Cole, director di e University of Buffalo, New York y un lider den e tereno di innovacion di sector turistico, como tambe nos propio Ewald Biemans, propietario di Bucuti & Tara Beach Resorts y reconoci varios biaha como empresario exitoso y innovador pa cu e agenda di sostenibilidad. Pa ambos, Minister President a pidi e sala duna un aplauso como muestra di aprecio y admiracion pa nan trayectorio y colaboracion.

E conferencia tin un duracion di dos dia y ta conta cu un programa yen di oradornan masha interesante for di Estados Unidos, Latinoamerica, como tambe nos mesun isla. Na final di su turno na palabra, Premier a expresa su satisfaccion grandi di mira con un idea cu un potencial asina grandi a conoce luz di dia pa cual el a gradici Sr. Bill Marriott y tur esunnan envolvi.

Den Deporte Escolar organisa pa IBiSA:

# Trefbal Escolar Categoria A Mucha Muhe ta den semi-final








**ESAKI** ta e siman cu e weganan final di trefbal escolar den categoria A mucha muhe ta tuma lugar den Centro Deportivo Libertador Betico Croes na Sta. Cruz. E weganan ta conta cu un asistencia di publico basta grandi pa apoya nan school preferi.

**Poule A:**
E prome wega den poule A, tabata entre Colegio Pastoor Kranwinkel y Colegio Cristo Rey, cual wega sigur tabata uno emocionante. Den prome mitar di wega Colegio Cristo Rey tabata gana cu score di 9-5 y den e di dos mitar ta sigui domina pa gana e wega cu score final di 16-10. Di dos wega tabata entre School Basico Washington y Colegio Cristo Rey. E muchanan di Colegio Cristo Rey a sali brabo y a hunga un tremendo wega di trefbal pa gana cu score final di 13-1. E ultimo wega a bay entre Cacique Macuarima School y Colegio Sagrado Curason, cual wega tabata hopi preta. Finalmente Colegio Sagrado Curason ta bay cu e victoria cu score final di 15-7.

**Poule B:**
Prome wega cu a tuma lugar den poule B tabata entre Pius X School y Colegio Bon Bini. E muchanan di Colegio Bon Bini a mustra fuerte y bon prepara pa e competencia aki y den prome mitar di wega caba ta bay ariba den punto. Den e di dos mitar ta sigui domina y asina e score final ta resulta 14-4 na fabor di Colegio Bon Bini. Den e di dos wega entre Cacique Macuarima School y Colegio Bon Bini, un biaha mas e muchanan di Colegio Bon Bini ta sali decidido y ta bay cu e victoria cu score final di 15-2. Mientras cu den e ultimo wega di atardi e wega tabata entre Pius X School y Colegio Sagrado Curason, caminda cu den e prome mitar di wega Colegio Sagrado Curason ta bay ariba den punto 9-2 y den di dos mitar di wega ta sigura nan victoria cu score final di 19-3.

**Clasificacion final:**
Den poule A, e tabla di posicion a keda como lo siguiente, na prome lugar ta clasifica Prinses Amalia School y na di dos lugar ta clasifica Colegio Cristo Rey. Mientras cu den poule B ta clasifica na prome lugar Colegio Bon Bini y na di dos lugar ta keda Colegio Sagrado Curason.

**Semi Final y Final:**
Diahuebs dia 23 di october 2014 ta tuma lugar e weganan di semi final y e gran final di trefbal escolar categoria A mucha muher organisa pa IBiSA. E prome wega di semi final ta entre Prinses Amalia School contra di Colegio Sagrado Curason pa ganador A, mientras cu e di dos wega ta entre Colegio Cristo Rey y Colegio Bon Bini pa ganador B. Despues ta sigui e weganan pa di tres y cuater lugar y tambe e gran final pa campeon y sub campeon di trefbal escolar. IBiSA ta invita maestro y alumnonan di e schoolnan cu a clasifica, nan mayor y fanaticonan di trefbal pa bin apoya e muchanan un biaha mas y duna nan animo den nan competencia. Reportahe grafico di e weganan ta riba Facebook di IBiSA y tambe riba www.ibisaruba.org

Kimberly de Groot: Prevencion ta hopi importante

# Diabetico cu herida na pia por acudi na ImSan pa tratamento

## ImSan ta conta cu un podotherapeut cla pa brinda asistencia

**KIMBERLY** de Groot , Podotherapeut na Instituto Medico San Nicolas (ImSan) a splica cu un podotherapeut ta un paramedico cu tin un estudio di 4 aña (Bachelor of Health Opleiding) y nan ta trata problemanan di pia, rudia, heup y lomba, cu ta wordo ocasiona door di mal funcionamento di e pia. Esaki por ta di un huñero te na un herida ora e persona ta diabetico of por ehempel un hielspoor door di pia plat of dolor di lomba door di un pia mas largo cu otro, por wordo trata door di e podotherapeut.

Na ImSan nan ta trata solamente pashent diabetico. Aki na Aruba tin hopi pashent diabetico cu herida. Esaki ta un reto p'e, el a bisa pasobra e herida mester cera mas lihe posibel, esey ta e unico chens pa evita infeccion y complicacionnan cu por conduci na amputacion, de Groot a agrega.

Su specialidad ta mas tanto heridanan neuropatico. Ora un persona ta diabetico y e no ta cuida e por haya problema di nervio y circulacion. Tin diferente tipo di heridanan: tin heridanan vascular door di problema di circulacion y tin heridanan neuropatico, eseynan mas tanto bo ta haye bao di e pia nan of na e tenchi nan, el a indica. Pero tambe tin cu ta un combinacion di tur dos. Importante ta pa trat'e door di kita e cayo bon for di riba of rond di e herida, hacie bon limpi y no pone hopi presion ora di cana.

Tambe tin pashent nan cu ta bin consulta cu Kimberly pa por ehempel un screening. E screening ta pa check e circulacion y e nervionan (gevoel) di e pianan, wak e forma di e pia, wak e estado di entre otro huñanan y cuero. Ta hopi importante pa haci e screening un biaha pa aña pa por haci comparacion y si ta necesario lo educa e persona pa e evita di haya herida. Esaki ta prevencion, Kimberly de Groot a indica.

El a agrega cu prevencion ta hopi importante. E meta ta pa reduci amputacion y preveni complicacion. Pesey ta importante pa informa y educa e pashent nan tocante e malesa y splica nan e importancia di e cuido di e pia. Ta hopi importante pa nan comprende kico a causa esaki. Un screening preventivo ta esencial.

Pa por atende e pashentnan mas miho ta di vital importancia pa traha den un team multidiciplinario. E pashent tin cu bai cerca nos enfermera specialisa pa trata pashent nan diabetico y tambe cerca nos dietista pa hunto nan atende cada caso of terapia. E manera con e pashent ta atende e terapia tambe ta hopi importante. Si un pashent no colabora e lo stroba e tratamento y e chance ta grandi cu e herida no ta bay cura. E pashent lo por bin bek cerca e podotherapeut cu hopi complicacion na e pia nan, cu por a wordo preveni, el a subraya.

Ta bon pa menciona cu un persona diabetico mester controla bao di e pia tur dia. Si e constata cu tin un herida e mester tuma accion inmediatamente pa asina evita complicacion cu por conduci na amputacion. «Si nan mira algo straño, por ehempel un blaar of nan a trapa riba algo, semper nan por acudi cerca mi sin afspraak, preferibel e mesun dia, maske e herida ta hopi chikito, pa mi wak e. Tambe tin personanan cu tin un herida pero nan no sa esaki pasobra nan no tin gevoel na e pia. Asina por preveni cu e por bira un problema grandi», e podotherapeut a duna di conoce.

Hopi hende ta keda cas y purba di trata e heridanan nan mes, uzando diferente cos. «Un herida di un pashent diabetico ta diferente y bo por haya infeccion mas lihe. Bo tin cu zorg pa e herida cera mas lihe posibel», Kimberly de Groot a bisa na final.



# Prome "solo swim" di Klein Corsou pa Corsou





**WILLEMSTAD** - Diamars 21 di october Erwin Ruijsink a landa for di Klein Corsou pa Corsou. Ruijsink a cubri un distancia di 13 kilometer den 3 ora y 36 minuut y di e manera aki a pone e prome "solo swim" riba su nomber.

Durante su travesia e landado a keda acompaña door di un FRISC di Marina Real comanda pa Gladwin de Lanoi. Erwin Ruijsink ta un oficial di Marina y ta trahando como hefe di e unidad di rescate y centro di coordinacion di Guarda Costa. Tanto Marina Real y tambe Guarda Costa ta para pa siguridad riba lama y di e manera aki kier a pidi atencion pa e importancia di habilidadnan di natacion riba nos islanan Un intento anterior haci door di Andre Nottelman y Niko Kluyver pero tambe e travesia mas reciente di Erwin Ruijsink, a duna un renacemento di deporte di natacion den awanan habri. E plannan ta awor pa otro aña organisa un actividad acuatico mas grandi caminda tanto Marina Real y tambe Guarda Costa lo participa y asina duna nan aporte y mas atencion pa e causa comun.

